

« SuperVliegSuperMouche »
12/06/2016
Parc de Forest/Park van Vorst



Forest Vorst *info*

PÉRIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST

Marché aux Fleurs

Place Albert

1 mai/mei 2016

Bloemenmarkt

Albertplein

Dossier : pp. 4-6

**Sanctions administratives communales /
Gemeentelijke Administratieve Sancties**



Sommaire

Inhoud

p. 3

Le mot du Bourgmestre / Woord van de Burgemeester

p. 4-6

Dossier : Sanctions Administratives Communales /
Dossier: Gemeentelijke Administratieve Sancties

p. 7

Huitième Printemps du Développement Durable
de la Commune de Forest / Achtste Lente van de
Duurzame Ontwikkeling van de Gemeente Vorst

p. 8

Une carte d'autorisation à nourrir les chats errants /
Een vergunning om zwerfkatten te voeren

p. 9

Allez HOP', tous au
Bempt! / HUP...allen
naar de Bempt!



p. 10

Appel à candidatures : Mettez de la couleur dans la ville ! /
Oproep tot kandidaatstelling: Breng wat kleur in de stad!

p. 11

Drive-in encombrants / Drive-in grof huisvuil

p. 12

Info chantiers / Werfinfo

p. 13

Femmes debout / Vrouwen met gegeven hoofd

p. 15-18

A votre agenda / In uw agenda

p. 18

Actu en images /
De actualiteit in beelden



p. 19

Merlin enchante les journées du Val des
Roses ! /
Merlin betovert de bewoners van Val des
Roses!

p. 20

Marché aux Fleurs /
Bloemenmarkt



p. 21

Marchés et brocantes
hebdomadaires /
Wekelijkse markten en
rommelmarkten



p. 22

Contrat de Quartier Durable Albert (CQDA) /
Duurzaam Wijkcontract Albert (DWCA)

p. 23

Parcours d'Artiste 2016 / Kunstenaarsparcours 2016

p. 24

Trajet Emploi 2016 : Une nouvelle fois, Forest se mobilise pour
l'emploi ! / Werktraject 2016: Vorst zet zich nogmaals in voor de
tewerkstelling!

p. 25

« Tu veux test ? »

p. 26

Start een feestelijke zomer met
SuperVliegSuperMouche op 12
juni 2016 ! /
Décollez vers un été festif,
le 12 juin 2016 au
SuperVliegSuperMouche !



p. 27

Samen Lezen / Lire ensemble
Conversatiegroepen Nederlands
voor volwassenen /
Groupes de conversation
néerlandophones pour adultes



p. 28-29

Les moulins à eau de Forest / De watermolens van Vorst

p. 30

La maladie de Lyme : aussi inconnue qu'ennuyante /
De ziekte van Lyme : even onbekend als vervelend

p. 31

Collège des Bourgmestre et échevins
College van burgemeester en schepenen

p. 32

Localisation des services communaux
Localisatie van de gemeentediensten



Service Information & Communication /
Informatie- en communicatiedienst:
Paula Ntigura/Denis Dalmans - 02 370 26 52
infoforest@forest.brussels - infovorst@vorst.brussels
Textes traduits par Inge Van Thielen/Erwin
Vanhorenbeek
Teksten vertaald door Inge Van Thielen/Erwin
Vanhorenbeek



Marc-Jean GHYSSELS – Bourgmestre / Burgemeester

→ ghysseles@forest.brussels - tél : 02 370 22 10 - Fax : 02 370 22 13

Woord van de Burgemeester / Le mot du Bourgmestre

Beste Vorstenaren,

Het begin van dit jaar ging gepaard met uitstekend nieuws voor de economie en de tewerkstelling. Audi heeft namelijk officieel bevestigd dat de toekomstige elektrische terreinwagen Q6 (voorzien tegen 2018) op ons grondgebied geproduceerd zal worden.

Ik verheug me op het feit dat de fabriek in Vorst minstens tot 2025 zal blijven draaien. Zo draagt Vorst bij tot het behoud en de groei van de tewerkstelling in ons land en ons gewest. Ik wens alle werknemers te feliciteren omdat zij, dankzij de kwaliteit van hun prestaties, instaan voor de meerwaarde van deze fabriek.

Maar nu is het van cruciaal belang dat Vorst krijgt waar het recht op heeft door de aanwezigheid van Audi op meer dan 10% van zijn grondgebied, door correcte inkomsten en/of door de aanwerving van een significant aantal werknemers uit Vorst en Brussel.

Behalve over deze reus van de auto-industrie beschikken we ook over talrijke kwaliteitsvolle ambachtslui en handelaars. Ik nodig u uit om hun uw vertrouwen te schenken. Dicht bij huis inkopen doen is zeer handig.

De lente staat voor de deur - een uitgelezen gelegenheid om te genieten van onze talrijke groene ruimten en speeltuinen, maar ook van onze wijkfeesten en (rommel)markten. De terrasjes van onze cafés en restaurants zullen weer tot bloei komen en aanleiding geven tot leuke ontmoetingen.

Ook hebben we op de Bempt een bijkomend synthetisch terrein en meerdere trampolines ingehuldigd, als aanvulling op de speelmogelijkheden voor de kinderen, net naast het Kleine Stoomtreintje.

Maar ook al zijn gebieden voor recreatie belangrijk, we vergeten niet te investeren in schoolinfrastructuur, in de beveiliging en het onderhoud van onze wegen en in de wijkcontracten.

Onze gemeente blijft zich ontwikkelen, ondanks een moeilijke budgettaire situatie, en ik ben me ervan bewust dat er nog veel ruimte voor verbetering is. Ik blijf me ervoor inzetten, net als de leden van het College en alle andere mandatarissen. Ik sta open voor uw opmerkingen en suggesties en hoop dat u volop zult kunnen genieten van de lente in onze groene gemeente.

Uw Burgemeester
Marc-Jean GHYSSELS

Chères Forestoises, Chers Forestois,

Ce début d'année fût marqué par une très bonne nouvelle pour l'économie et l'emploi, Audi a confirmé officiellement que le futur SUV électrique Q6 (prévu pour 2018) serait produit sur notre territoire.

Je me réjouis de la pérennisation de l'activité de l'usine forestoise jusqu'en 2025. Forest contribue ainsi au maintien et au développement de l'emploi dans notre pays et notre Région. Je tiens à féliciter l'ensemble des travailleurs qui, par la qualité de leurs prestations, assure la plus-value de cette usine.

Mais il est maintenant essentiel que Forest obtienne le juste retour de la présence d'Audi sur plus de 10% de son territoire, que ce soit au travers de recettes correctes et/ou par l'engagement d'un nombre significatif de travailleurs forestois et bruxellois.

A côté de ce géant de l'automobile, nous comptons aussi nombres d'artisans et commerçants de qualité, je vous invite à leur accorder votre confiance, acheter à proximité de son domicile est très confortable.

Le printemps est à nos portes, ce sera l'occasion de profiter de nos nombreux espaces verts et plaines de jeux mais aussi de nos fêtes de quartiers, des brocantes et de nos marchés. Les terrasses des cafés et restaurants vont également renaître, et permettre de sympathiques rencontres.

Nous avons également inauguré un terrain synthétique supplémentaire au Bempt et plusieurs trampolines qui complètent les jeux pour enfants, juste à côté du Petit Train à Vapeur.

Mais si les zones de loisir sont importantes, nous ne négligeons pas d'investir dans les infrastructures scolaires, la sécurisation et l'entretien de nos voiries et dans les contrats de quartiers.

Notre commune continue à bien se développer malgré une situation budgétaire difficile et je suis conscient qu'énormément de choses restent à améliorer. Je m'y emploie avec les membres du Collège et l'ensemble des mandataires. Je reste à votre écoute pour vos remarques et suggestions et vous souhaite de jouir pleinement du printemps dans notre verte commune.

Votre Bourgmestre
Marc-Jean GHYSSELS

Historique

En 1999, les autorités communales ont été dotées d'une nouvelle compétence. **La loi du 13 mai 1999** instaure les sanctions administratives communales. Le champ d'application de la loi est assez vague, raison pour laquelle quelques communes seulement ont instauré le système (moins de 10%).

En 2004, une nouvelle loi modifie le régime de la loi de 1999 ; cette loi permettait d'étendre le principe des sanctions administratives à certains comportements punis au niveau pénal. Une nouvelle législation a vu le jour en juin 2013 (**Loi « SAC » du 24 juin 2013**) qui met des moyens supplémentaires au service des communes afin de lutter plus efficacement contre les dérangements publics ou les incivilités commises sur leur territoire.

Plusieurs modifications sont prévues par la loi du 24 juin 2013, notamment :

- La possibilité pour les communes d'appliquer cette loi aux mineurs de plus de 14 ans.

- Ajouts de plusieurs infractions dites mixtes, c'est-à-dire des infractions qui peuvent également être sanctionnées au niveau pénal (exemple : le vol à l'étalage, destruction de monument, port du voile intégral,...)
- Possibilité pour les communes de sanctionner des infractions relatives à l'arrêt et au stationnement.
- Le montant maximum des amendes est fixé à 350€ et 175€ si le contrevenant est mineur.

Le nouveau Règlement général de police de la commune de Forest, modifié le 2 juin 2015, est en vigueur depuis le 1^{er} septembre 2015. Vous pouvez le consulter dans son intégralité sur le site de la commune www.forest.irisnet.be par l'onglet « Publications » rubrique « Règlements communaux ».



Présentation du Service SAC

Le service des sanctions administratives de la commune de Forest est chargé du suivi des infractions au règlement général de police.

Le Règlement Général de Police (RGP) recense les différentes infractions qui sont poursuivies par le fonctionnaire sanctionnateur. Les types de comportements sanctionnés sont multiples. Il s'agit notamment de comportements adoptés par des personnes, des entreprises ou des établissements (occupation de la voie publique sans autorisation, affichage sans autorisation, problématique des déjections canines, urine sur la voie publique, crachat, certains vol, les dégradations, les tapages, ...)

Au sein de la commune, le service se compose du fonctionnaire sanctionnateur, des gestionnaires de dossier (suivi des dossiers) ainsi que des constatateurs (qui travaillent sur le terrain).

Les infractions sont constatées, soit par des agents communaux, soit par les services de police. Dès réception du constat, le fonctionnaire sanctionnateur informe le contrevenant de ce qui lui est reprochés et de son intention de poursuivre celui-ci. Le citoyen peut exposer ses moyens de défense, lors d'une audition ou par écrit. Après examen, le fonctionnaire peut décider d'infliger ou pas une sanction.

En ce qui concerne les infractions relatives à l'arrêt et au stationnement, le contrevenant reçoit dès le premier courrier une invitation à payer l'amende de 55€ (infraction de première catégorie) ou de 110€ (infraction de deuxième catégorie).

Le citoyen peut contester l'infraction. En cas de contestation, le fonctionnaire sanctionnateur examine les moyens et peut décider de maintenir ou pas l'amende infligée.

Pour les mineurs, le fonctionnaire sanctionnateur est tenu de solliciter les observations des parents ainsi que les mesures éducatives que ceux-ci comptent adopter. Cette implication parentale permettra au fonctionnaire de poursuivre ou pas la procédure administrative.

Les décisions du Fonctionnaire sont susceptibles de recours devant le tribunal de police.



Historiek

In 1999 kregen de gemeentelijke overheden een nieuwe bevoegdheid. **De wet van 13 mei 1999** voert de gemeentelijke administratieve sancties in. Het toepassingsgebied van de wet is vrij vaag, waardoor slechts enkele gemeenten het systeem hebben ingevoerd (minder dan 10%).

In 2004 werd de regeling van 1999 gewijzigd door een nieuwe wet, die het mogelijk maakte het principe van de gemeentelijke sancties uit te breiden naar bepaalde gedragingen die strafrechtelijk vervolgd kunnen worden. In juni 2013, zag een nieuwe wet het licht (**de « GAS-wet » van 24 juni 2013**), die de gemeenten extra middelen heeft gegeven om ongewenst gedrag en overlast op hun grondgebied efficiënter te kunnen bestrijden.

De wet van 24 juni 2013 zorgde voor meerdere wijzigingen, o.m.:

- De mogelijkheid voor de gemeenten om deze wet toe te passen op minderjarigen ouder dan 14 jaar.

- Toevoeging van meerdere zgn. 'gemengde' inbreuken, d.w.z. inbreuken die tevens kunnen leiden tot strafrechtelijke sancties (bv. winkeldiefstal, beschadiging van een monument, volledige sluierschuld, ...).
- Mogelijkheid voor de gemeenten om overtredingen inzake stilstaan en parkeren te bestraffen.
- Het maximumbedrag van de boetes werd vastgelegd op 350€ en 175€ indien de overtreder minderjarig is.

Het nieuwe Algemeen Politierglement van de gemeente Vorst, gewijzigd op 2 juni 2015, is van kracht sinds 1 september 2015. U kunt dit hele reglement raadplegen op de website van de gemeente, www.vorst.irisnet.be, onder het tabblad « Publicaties », rubriek « Gemeentelijke reglementen ».

Voorstelling van de Dienst GAS

De dienst administratieve sancties van de gemeente Vorst is belast met de opvolging van de inbreuken op het algemeen politierglement.

Het Algemeen Politierglement (APR) somt de verschillende inbreuken op die door de sanctionerende ambtenaar worden vervolgd. Er zijn heel wat soorten gedragingen die bestraft worden. Het betreft voornamelijk gedrag van personen, ondernemingen of etablissementen (gebruik van de openbare weg zonder vergunning, aanplakking zonder vergunning, problematiek van de hondenpoep, urine op de openbare weg, spuug, bepaalde diefstallen, beschadigingen, kabaal, ...)

Binnen de gemeente bestaat de dienst uit de sanctionerende ambtenaar, de dossierbeheerders (opvolging van de dossiers) alsook de vaststellers (die op het terrein werken).

De inbreuken worden vastgesteld, hetzij door gemeentelijke agenten, hetzij door de politiediensten.

Zodra de vaststelling ontvangen wordt, brengt de sanctionerende ambtenaar de overtreder op de hoogte van wat hem verweten wordt en van zijn intentie om hem te vervolgen. De burger kan zijn verweermiddelen voorleggen tijdens een hoorzitting of schriftelijk. Na onderzoek kan de ambtenaar beslissen om al dan niet sanctie op te leggen.

Wat betreft de overtredingen betreffende het stilstaan en het parkeren, ontvangt de overtreder vanaf de eerste brief een uitnodiging om een geldboete van 55€ (overtreding van eerste categorie) of 110€ (overtreding van tweede categorie)

te betalen. De burger kan de inbreuk betwisten. In geval van betwisting onderzoekt de sanctionerende ambtenaar de middelen en kan beslissen om de opgelegde boete al dan niet te behouden.

Voor minderjarigen is de sanctionerende ambtenaar verplicht de opmerkingen van de ouders te vragen alsook de opvoedkundige maatregelen die deze van plan zijn om in te voeren. Deze ouderlijke betrokkenheid zal de ambtenaar in staat stellen om de administratieve procedure al dan niet verder te zetten.

Er kan beroep ingesteld worden tegen de beslissingen van de Ambtenaar bij de politierechtbank.



« Je ne cherche pas absolument des incivilités pour sanctionner »



Depuis 1 an, Jean sillonne Forest pour s'assurer que les habitants de la commune ne commettent pas d'incivilités. Jean ne fait pas cela uniquement pour sanctionner mais surtout pour sensibiliser. Nous l'avons accompagné durant l'une de ces tournées.

Jean est Forestois d'adoption. Cela fait 50 ans qu'il vit dans notre commune. C'est en avril 2015 qu'il a été chargé de constater les mauvais comportements, des infractions et de dresser, le cas échéant, les constats en matière de sanctions administratives communales, les SAC. « *Je suis là pour sensibiliser les gens, pour leur expliquer que certaines actions, certaines attitudes ne sont pas convenables ! Je ne cherche pas absolument des incivilités pour sanctionner.* » Lors de ces rondes, Jean est toujours accompagné de Phil, agent de police. La police intervient plutôt pour les problèmes de roulage, comme une voiture mal stationnée ou une vérification de plaque. Mais, elle peut également être utile pendant les interventions de Jean. Il nous raconte : « *J'aborde toujours la personne poliment et je lui montre mon badge d'agent constatateur. S'il s'avère que la personne est en faute, je lui demande sa carte d'identité (ce qui lui est autorisé par la loi). S'il y a un refus, je laisse la place à Phil.* » Effectivement, selon le policier, avoir une carte de représentant de l'ordre aide dans la plupart des cas.

Les deux hommes voient un changement depuis quelques années. Certaines personnes refusent de reconnaître leur tort. Et pourtant, Jean et Phil cherchent toujours la discussion avant la sanction.

Lors de cette matinée, Jean remarque un homme face à un arbre aux alentours de l'Abbaye. Nous nous arrêtons et de fait, le jeune homme était en train d'uriner sur la voie publique.

Après un dialogue de sourds, Jean décide de dresser un constat: « *Je lui ai dit qu'il serait prochainement convoqué chez la fonctionnaire sanctionnatrice de la commune. A partir de là, ce n'est plus de notre ressort.* »

A l'issue de la procédure, le contrevenant recevra une amende de 110€ pour avoir uriné sur la voie publique. D'après Jean les SAC allègent les services de police et cela permet également de punir plus vite les fautifs.

→ Plus d'info ?

Marc-Jean GHYSSELS

Bourgmestre en charge des SAC – 02 348 17 31

6

Dossier: Gemeentelijke Administratieve Sancties

« Ik ben niet per se op zoek naar overlast die ik kan bestraffen »



Al een jaar lang doorkruist Jean Vorst om ervoor te zorgen dat de bewoners van de gemeente niet voor overlast zorgen. Jean doet dat niet alleen om te bestraffen. Hij doet het vooral om te sensibiliseren. Wij hebben hem vergezeld tijdens een van deze rondes.

Jean is een 'ingeweken Vorstenaar'. Hij woont nu al 50 jaar in onze gemeente. In 2015 werd hij belast met het vaststellen van wangedrag, van overtredingen en, indien nodig, het opstellen van vaststellingen inzake gemeentelijke administratieve sancties, ook wel 'GAS' genoemd. « *Mijn taak is mensen te sensibiliseren en hun uit te leggen dat bepaalde daden en houdingen ongepast zijn! Ik ben niet per se op zoek naar overlast die ik kan bestraffen.* » Tijdens zijn ronde krijgt Jean steeds het gezelschap van Phil, een politieagent. De politie komt eerder tussenbeide in geval van problemen met voertuigen, zoals een verkeerd geparkeerde auto of het natrekken van een nummerplaat. Maar de politie kan ook nuttig zijn tijdens Jeans tussenkomsten. Hij vertelt: « *Ik spreek iedereen altijd beleefd aan en toon mijn badge van agent-vaststeller. Als de persoon in kwestie een overtreding heeft begaan, vraag ik hem zijn identiteitskaart (waar hij volgens de wet toe gemachtigd is). Als hij of zij weigert, is het de beurt aan Phil.* » Volgens de politieman helpt het in de meeste gevallen inderdaad wanneer je een kaart hebt die aantoont dat je een wetsdienaar bent.

De afgelopen paar jaar hebben beide mannen een verandering opgemerkt. Bepaalde personen weigeren hun fout toe te geven. Toch streven Jean en Phil steeds naar een gesprek voor ze overgaan tot een bestraffing. Deze ochtend merkt Jean een man op die bij een boom in de omgeving van de Abdij staat. We houden halt en, inderdaad, de jongeman was op de openbare weg aan het urineren.

Na een dovemansgesprek beslist Jean een vaststelling op te stellen: « *Ik heb hem gezegd dat hij binnenkort bij de sanctionerende ambtenaar van de gemeente zal worden geroepen. Van dan af valt het niet meer onder mijn bevoegdheden.* »

Aan het eind van de procedure zal de man een boete van 110€ krijgen wegens urineren op de openbare weg. Volgens Jean verlichten de GAS-boetes de werklust van de politiediensten en maken zij een snellere bestraffing van overtredingen mogelijk.

→ Meer info?

Marc-Jean GHYSSELS

Burgemeester bevoegd voor GAS – 02 348 17 31



Huitième Printemps du Développement Durable de la Commune de Forest

Le Printemps du Développement Durable revient déjà pour la huitième fois. Cela devient une tradition et donc une preuve qu'il est possible d'agir localement pour un développement durable. La Commune proposera aux Forestois un ensemble d'activités concrètes (conférences, ateliers, découvertes, animations) accessibles à toutes et tous. Sept rendez-vous à ne pas manquer du 9 au 17 avril.

Le samedi 9 avril à partir de 14h à la rue de l'Imprimerie, 5 :
• Atelier sur la préparation des semis avec le Début des Haricots
• Atelier de cuisine hybride avec Rencontre des Continents et table d'hôte

Le mardi 12 avril à 19h30 à l'Abbaye de Forest : conférence « les réfugiés climatiques » avec François Gemenne de l'ULG.

Le mercredi 13 avril de 13h30 à 15h30 à l'Abbaye de Forest : animation pour les enfants.

Le mercredi 13 avril à 19h à la rue de l'Imprimerie, 5: soirée d'information sur le compostage avec Etienne Charlier, maître composteur forestois.

Le jeudi 14 avril de 16h à 19h sur le marché durable Albert : animation sur la verdurisation de rue (plantes grimpanes, pied d'arbres, ...).

Le samedi 16 avril de 13h à 18h à l'Abbaye de Forest : après-midi festive : nombreux stands d'info (abeille, hôtel à insecte, contrat de quartier Abbaye, ...), caravane du pain, conte, spectacle de magie, ambiance musicale, bar mobile,...

Le dimanche 17 avril de 14h à 16h30 au Wiels av. Van Volxem, 354: théâtre : « nourrir l'humanité, c'est un métier ».

Infos : 02 348 17 39 – environnement@forest.brussels
Programme complet sur www.forest.irisnet.be/
Volledige programma op www.vorst.irisnet.be

Achtste Lente van de Duurzame Ontwikkeling van de Gemeente Vorst



Voor de achtste keer al is de Lente van de Duurzame Ontwikkeling in aankomst. Het wordt een traditie en dus een bewijs dat het mogelijk is om lokaal actie te voeren voor een duurzame ontwikkeling. De Gemeente zal de Vorstenaren een reeks concrete activiteiten aanbieden (conferenties, workshops, ontdekkingstochten, animatieactiviteiten) waarop iedereen welkom is. Zeven afspraken van 9 tot 17 april die u niet mag missen.

Zaterdag 9 april vanaf 14u in de Drukkerijstraat 5:
• Workshop over de voorbereiding van het zaaigoed met Le Début des Haricots
• Workshop hybride keuken met Rencontre des Continents en 'table d'hôte'

Dinsdag 12 april om 19u30 in de Abdij van Vorst: conferentie over klimaatvluchtelingen met François Gemenne van de ULG.

Woensdag 13 april van 13u30 tot 15u30 in de Abdij van Vorst: animatieactiviteiten voor kinderen.

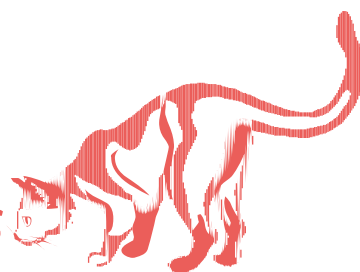
Woensdag 13 april om 19u in de Drukkerijstraat 5: infoavond over composteren met Etienne Charlier, compostmeester van Vorst.

Donderdag 14 april van 16u tot 19u op de duurzame markt Albert: animatieactiviteit over straatvergroening (klimplanten, boomvoeten, ...).

Zaterdag 16 april van 13u tot 18u in de Abdij van Vorst: feestelijke namiddag: talrijke infostands (imkerij, insectenhotel, wijkcontract Abdij, ...), broodcaravan, sprookje, goochelvoorstelling, muziek, mobiele bar, ...

Zondag 17 april van 14u tot 16u30 in Wiels Van Volxelaan 354: toneelvoorstelling: « nourrir l'humanité, c'est un métier ».

Une carte d'autorisation pour nourrir les chats errants



Le Conseil communal a voté, en janvier dernier, un nouveau règlement encadrant le nourrissage des chats errants, comme cela se fait déjà dans d'autres communes. Des cartes de nourrissage seront délivrées aux habitants qui le souhaitent moyennant le respect d'une charte de propreté publique. Ils pourront alors nourrir ces animaux sans risquer d'amende.

L'objectif est d'encadrer les personnes qui procèdent déjà à cette activité de manière à limiter les problèmes de propreté publique liés au nourrissage mais aussi de contrôler plus efficacement les populations de chats errants présentes sur notre territoire.

En effet, une personne habituée à nourrir des chats errants peut repérer tout nouvel arrivant et en avvertir la commune. A l'aide d'une cage-trappe, une autre personne habile dans l'attrapage des chats sauvages viendra capturer le chat en question. Celui-ci sera alors stérilisé puis remis au sein du groupe (dans le cas où il n'est pas possible de le faire adopter s'il est trop sauvage).

Les populations de chats errants ainsi contrôlées s'autorégulent (la présence d'une population empêche une autre population de s'installer). Vouloir éradiquer une population ne servirait à rien, l'espace serait rapidement investi par de nouveaux chats...non stérilisés.

Les autorités communales vont prochainement aller à la rencontre des candidats nourrisseurs afin de déterminer avec eux les endroits et les modalités de nourrissage.

La commune espère aussi recevoir la collaboration de beaucoup de citoyens afin d'étoffer son réseau d'attrapeurs.

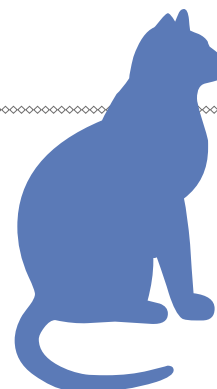
→ Plus d'info ?

Jean-Claude ENGLEBERT - *Echevin de l'Environnement*
02 348 44 28



8

Een vergunning om zwerfkatten te voederen



In januari heeft de Gemeenteraad, in navolging van wat in andere gemeenten reeds gebeurt, een nieuw reglement aangenomen om het voederen van zwerfkatten in goede banen te leiden. Bewoners die dat wensen, kunnen een voederkaart krijgen indien zij een charter voor de eerbiediging van de openbare netheid naleven. Zo kunnen ze deze dieren voederen zonder een boete te riskeren.

Het is de bedoeling personen die dit nu al doen te begeleiden, om de problemen met openbare netheid te beperken die dit voederen met zich meebrengt, maar ook om de kattenbevolking op ons grondgebied efficiënter te beheersen.

Wie het gewoon is om zwerfkatten eten te geven, kan immers gemakkelijk nieuwkomers opmerken en het gemeentebestuur van hun komst op de hoogte brengen. Met behulp van een kooi met valluik kan iemand anders, die handig is in het vangen van wilde katten, de kat in kwestie komen vangen. Deze zal vervolgens gesteriliseerd worden en opnieuw vrijgelaten (indien hij te wild is om door mensen 'geadopteerd' te worden).

Zodoende zal de zwerfkattenbevolking beheerst worden en zal er een zelfregulerend mechanisme in werking treden (de aanwezigheid van één groep zwerfkatten verhindert de vestiging van een andere). Het proberen uit te roeien is zinloos: het gebied zou snel worden ingenomen door een nieuwe groep ... niet gesteriliseerde katten.

Het gemeentebestuur zal de kandidaat-voerders binnenkort benaderen om samen met hen de plaatsen en de modaliteiten van het voederen te bepalen.

Het gemeentebestuur hoopt ook dat veel burgers hun medewerking zullen verlenen om zo zijn kattenvangersnetwerk uit te breiden.



→ Meer info?

Jean-Claude ENGLEBERT - *Schepen van Leefmilieu*
02 348 44 28

Allez HOP', tous au Bempt!

Suite à l'appel à projets lancé par la Région bruxelloise pour la promotion d'infrastructures sportives de proximité, la commune de Forest s'est lancée dans une expérience inédite à Bruxelles : l'installation de 5 trampolines enterrés ouverts au public dans le parc du Bempt !

Des représentants du collège forestois et le gouvernement bruxellois, ont eu l'occasion d'inaugurer, en compagnie des associations (Le Cairn, du PCS Bempt et du Rugby club de Forest), les trampolines ainsi que le tout nouveau terrain mixte rugby/football.

Ce terrain a été réalisé en gazon synthétique plus confortable pour les sportifs aux dires du RSC Anderlecht qui, après un entraînement test sur nos installations, pense construire le même type de terrain sur son complexe. La caractéristique de cette technologie est qu'elle permet l'amortissement en douceur au niveau des articulations. Tout en étant consciente du respect de l'environnement et de la durabilité du terrain, la Commune a opté pour un tapis et son lestage biodégradable, durable, sain et recyclable en liège. Conçu au départ pour le rugby, il est également utilisé par les différentes équipes de foot forestoises.



HUP... allen naar de Bempt!

Volgend op de projectoproep gelanceerd door het Brusselse gewest voor de promotie van buurtsportinfrastructuur heeft de gemeente Vorst zich gestort in een nooit eerder gezien experiment in Brussel : de installatie van 5 ingegraven trampolines die openstaan voor het publiek in het park van de Bempt !

Vertegenwoordigers van het Vorstse college en de Brusselse regering hebben, in het gezelschap van de verenigingen (Le Cairn, de PSC Bempt en de Rugby club van Vorst), de trampolines alsook het volledig nieuwe gemengde rugby/voetbal terrein ingehuldigd.

Dit terrein werd uitgevoerd in kunstgras dat comfortabeler is voor de sportliefhebbers volgens RSC Anderlecht die, na een proeftraining in onze installaties, eraan denkt hetzelfde type terrein aan te leggen in zijn complex. Deze technologie heeft de specifieke eigenschap de schokken te dempen ter hoogte van de gewrichten. Aangezien we ons zeer bewust zijn van het respect voor het leefmilieu en de duurzaamheid van het terrein heeft de Gemeente gekozen voor een biologisch afbreekbaar, duurzaam, gezond en recyclebaar tapijt en vulling in kurk. Het terrein was oorspronkelijk ontworpen voor rugby maar wordt tevens gebruikt door de verschillende Vorstse voetbaltroepen.



L'équipe de rugby a inauguré « la pelouse » pour ensuite laisser la place au ballon rond. Le FC Forest, Renaissance forestoise et Maccabi ont honoré amicalement avec leurs jeunes le nouveau terrain du Bempt. En effet, la priorité concernant l'accessibilité revient aux enfants afin de leur rendre le jeu plus confortable et de répondre aux besoins spécifiques des services extrascolaires qui accueillent principalement des enfants en bas-âges. L'esprit sportif était présent et la Commune remercie au passage toutes les personnes qui ont œuvré pour rendre cette après-midi plus conviviale en dépit du temps venteux.

Si les trampolines sont accessibles en permanence par tous, l'occupation du terrain est accordée en fonction des disponibilités via une demande au service des sports.

Le Collège est conscient de la nécessité de diversifier les activités et donc répondre favorablement aux attentes des forestois.

→ Plus d'info ?

Ahmed OUARTASSI - *Echevin des Sports* - 02 370 22 37

Marc LOEWENSTEIN - *Echevin des Travaux Publics* - 02 348 17 43



Het rugbyteam heeft « het gras » ingehuldigd om vervolgens plaats te ruimen voor de ronde bal. FC Forest, Renaissance forestoise en Maccabi hebben het nieuwe terrein van de Bempt eer aan gedaan tijdens een vriendschappelijke wedstrijd met hun jongeren. De prioriteit wat betreft de toegankelijkheid komt immers toe aan de kinderen om voor hen het spel comfortabeler te maken en tegemoet te komen aan de specifieke behoeften van de diensten voor buitenschoolse opvang die voornamelijk werken met kinderen van jonge leeftijd. De sportieve instelling was duidelijk voelbaar en de Gemeente dankt dan ook iedereen die eraan meegewerkt heeft om deze namiddag gezelliger te maken ondanks het windiger weer.

De trampolines zijn voortdurend voor iedereen toegankelijk, terwijl het gebruik van het terrein verleend wordt in functie van de beschikbaarheid via een aanvraag bij de sportdienst.

Het College is zich bewust van de noodzaak om de activiteiten te diversifiëren en dus gunstig te antwoorden op de verwachtingen van de Vorstenaren.

→ Meer info?

Ahmed OUARTASSI - *Schepen van Sport* - 02 370 22 37

Marc LOEWENSTEIN - *Schepen van Openbare Werken* - 02 348 17 43

Appel à candidatures : Mettez de la couleur dans la ville !

L'amélioration du cadre de vie des citoyens passe entre autres par l'entretien du mobilier urbain. Les bornes électriques en font partie. Trop souvent taguées ou salies, elles méritent d'être préservées. Voilà pourquoi la commune de Forest a décidé de conclure un accord avec l'entreprise Sibelga pour mettre les bornes à disposition de personnes souhaitant proposer un projet artistique qui contribuerait à l'embellissement de leur quartier.

À l'initiative conjointe des Echevins de la Propreté publique et de la Culture, la Commune lance donc un appel à projets aux riverains, associations, peintres indépendants, artistes de rue, écoles d'art... qui voudraient mettre leur créativité au service de la collectivité.

Le dossier de candidature vous permet de présenter votre projet de décoration de bornes électriques Sibelga à un jury compétent. Il est donc important de le remplir de façon précise et complète.

→ Plus d'info ?

Marc LOEWENSTEIN – Echevin de la Propreté Publique
Charles SPAPENS – Echevin de la Culture

La commune fournira le matériel lié à l'embellissement des bornes (peinture, pinceaux, etc.) en fonction du projet du candidat et des stocks disponibles auprès du fournisseur agréé, pour un budget maximal de 150€ par borne électrique.

Le dossier est à introduire par voie postale ou électronique à l'adresse suivante :
Administration communale de Forest
à l'attn. de M. Urbain
112, chaussée de Bruxelles, 1190 Forest
0800@forest.brussels

Personnes de contact pour le dossier de candidature :
Mme Livia Tréfois, ltrefois@forest.brussels,
02 370 26 94

10

Oproep tot kandidaatstelling: Breng wat kleur in de stad!

De verbetering van de leefomgeving van de burgers verloopt onder meer door het onderhoud van het stadsmobilier. Elektriciteitskasten maken hier deel van uit. Al te vaak wordt er graffiti op aangebracht of worden ze vuilgemaakt. Ze verdienen het beschermd te worden. Dat is de reden waarom de gemeente Vorst beslist heeft een overeenkomst te sluiten met de firma Sibelga om deze kasten ter beschikking te stellen van personen met een artistiek project dat zou bijdragen aan de verfraaiing van hun wijk.

Op gezamenlijk initiatief van de Schepenen van Openbare Nethheid en van Cultuur lanceert de Gemeente een projectoproep voor bewoners, verenigingen, onafhankelijke schilders, straatartiesten, kunstscholen... die hun creativiteit ten dienste willen stellen van de gemeenschap.

Via het kandidaatstellingsdossier kunt u uw project voor de decoratie van de elektriciteitskasten van Sibelga voorleggen aan een deskundige jury. Het is dan ook belangrijk dit nauwkeurig en volledig in te vullen.

→ Meer info?

Marc LOEWENSTEIN – Schepen van Openbare Nethheid
Charles SPAPENS – Schepen van Cultuur

De gemeente zal het nodige materiaal voor de verfraaiing van de kasten (verf, penselen, enz.) bezorgen, en dit naargelang het project van de kandidaat en de beschikbare voorraad bij de erkende leverancier en voor een maximaal bedrag van 150€ per elektriciteitskast.

Het dossier moet per post of per e-mail ingediend worden op het volgende adres:
Gemeentebestuur van Vorst
ter attentie van M. Urbain
Brusselsesteenweg 112, 1190 Vorst
0800@vorst.brussels

Contactpersonen voor het kandidaatstellingsdossier :
Mevr. Livia Tréfois, ltrefois@forest.brussels,
02 370 26 94

Drive-in encombrants



Après une première expérience fructueuse à l'automne 2015, la commune de Forest et Bruxelles-Propreté proposent une nouvelle campagne permettant aux habitants de se débarrasser **gratuitement** de leurs encombrants **dans notre déchetterie itinérante**.

Cette nouvelle opération se déroulera pendant **la semaine du 9 au 13 mai 2016**.

Les points de collectes se situeront :

- avenue du Globe (stade Bertelson),
- avenue Besme (partie plate),
- rue des Moines,
- place Saint-Denis et
- square Madelon.

Les jours correspondant à chacun de ces sites seront communiqués ultérieurement (par toute-boîte et sur site internet). Ce jour-là, chaque site sera accessible de 9h à 18h par tous les Forestois.

Les déchets encombrants acceptés sont : du mobilier démonté, appareils électroménagers, pneus, verre plat, déchets chimiques ménagers tels que peinture, huile, piles et batteries.

Les déchets suivants seront refusés : les déchets destinés aux sacs blancs, jaunes, verts, oranges et les bouteilles en verre, les déchets de construction, la terre, les pièces automobiles, les bonbonnes de gaz et les substances radioactives.

Bien entendu, pour tout ce qui est encore en bon état, nous privilégions le réemploi. Nous vous encourageons donc à offrir tout ce qui est encore utilisable à des associations à

caractère social. A titre d'exemple, Les Petits Riens récupèrent les vêtements de seconde main. Convivial et Télévil seront heureux de recevoir le mobilier, la vaisselle, les vêtements dont vous ne vous servez plus.

Si vous ne pouvez pas attendre le prochain passage de la déchetterie mobile ou si vous désirez vous débarrasser d'autres types de déchets, rendez-vous au parc à conteneur régional situé boulevard de la Deuxième Armée Britannique, 676 à Forest. Celui-ci est accessible 7 jours sur 7.

Enfin, nous vous rappelons que Bruxelles Propreté propose également un service d'enlèvement d'encombrants à domicile (3m³ gratuits par an).

Infos et contact : www.bruxelles-proprete.be - 0800 981 81.

Ensemble, Forest sera propre !



11

Drive-in grof huisvuil

Na een eerste succesvol experiment in de herfst van 2015 organiseren de Gemeente Vorst en Net Brussel voor u opnieuw een campagne, die de bewoners de gelegenheid biedt zich **gratis** van hun grof huisvuil te ontdoen dankzij **ons mobiel containerpark**.

Deze nieuwe operatie zal plaatsvinden **van 9 tot 13 mei 2016**.

De inzamelpunten zijn gelegen:

- Globelaan (Bertelsonstadion),
- Besmelaan (vlak gedeelte),
- Monnikenstraat,
- Sint-Denijsplein en
- Madelonsquare.

Later wordt nog meegedeeld op welke dag elk van deze sites gebruikt kan worden (per brief en op de website). Die dag zal de site voor alle Vorstenaren toegankelijk zijn van 9u tot 18u.

Het volgende grof huisvuil wordt aanvaard: gedemonteerd meubilair, huishoudtoestellen, banden, vlakglas, huishoudelijk chemisch afval zoals verf, olie, batterijen en accu's.

Het volgende afval zal worden geweigerd: afval dat thuishoort in de witte, gele, groene of oranje zakken en glazen flessen, bouwafval, grond, auto-onderdelen, gasflessen en radioactieve stoffen.

Voor alles wat nog in goede staat verkeert, geven we uiteraard de voorkeur aan hergebruik. We moedigen u dus aan om alles wat nog bruikbaar is, te schenken aan verenigingen met maatschappelijk doel. Bij wijze van voorbeeld: Spullenhulp haalt tweedehandskleding op. Convivial en Télévil zijn blij met meubilair, vaatwerk en kleding die u niet meer gebruikt.

Indien u niet kan wachten tot de volgende doortocht van het mobiele containerpark of indien u zich wil ontdoen van andere soorten afval, afspraak in het gewestelijke containerpark gelegen Britse Tweedelegerlaan 676 te Vorst. Dit is toegankelijk 7 dagen op 7.

Tot slot herinneren we u eraan dat Net Brussel tevens een ophaaldienst voor grof huisvuil bij u thuis aanbiedt (3 m³ gratis per jaar).

Info en contact: www.net-brussel.be - 0800 981 81.

Samen houden we Vorst netjes!

Info chantiers

Divers chantiers sont en cours de réalisation ou débiteront prochainement sur le territoire de la commune. Vous en découvrirez certains ci-après.

- **Avenue des Armures** : réaménagement complet de la voirie et rénovation des égouts.
Vu l'importance du chantier et afin de ne pas bloquer tout en même temps, le chantier sera réalisé en plusieurs phases :

- **Phase 1** : entre la place de l'Altitude 100 et l'école Sainte Ursule: du 08/2/2016 au 11/5/2016
- **Phase 2** : entre les avenues Neptune et Maréchal Joffre : du 30/3/2016 au 23/6/2016
- **Phase 3** : entre l'avenue Maréchal Joffre et l'école Sainte Ursule : du 12/5/2016 au 23/8/2016
- **Phase 4** : carrefour avenues des Armures et Maréchal Joffre : du 24/8/2016 au 14/9/2016
- **Phase 5** : Asphaltage de l'avenue des Armures : du 15/09/2016 au 16/09/2016

Des informations pratiques seront communiquées par toute-boîte ainsi que sur notre site internet – rubrique « Chantiers en cours ». Une réunion d'information s'est tenue pour répondre aux questions des habitants. Pour les questions pratiques (cas particuliers, déménagements, livraisons...), n'hésitez pas à contacter le gestionnaire du chantier (Olivier Standaert 0498 48 02 78 – ostandaert@sprb.brussels).

- **Carrefour Fontaine Vanderstraeten-Globe** : aménagement de sécurité prévu à partir de la mi-février pendant 4 semaines. Outre le réaménagement en dur de l'actuelle structure temporaire, les bulles à verre et à vêtements situées au coin de l'avenue du Domaine et de la rue Roosendael devraient y être déplacées et enterrées (sous réserve de présence d'impétrants).

Découvrez l'ensemble des travaux qui ont lieu sur la commune de Forest sur notre site internet www.forest.irisnet.be ou en scannant le QR code à l'aide de votre smartphone. N'oubliez pas de télécharger l'application « Forest 1190 Vorst » sur votre téléphone pour avoir toutes les informations concernant votre commune.



→ Plus d'info ?

Marc LOEWENSTEIN - Echevin des Travaux Publics,
0800 95 333

Werfinfo

Verschillende werven zijn in uitvoering of zullen binnenkort van start gaan op het grondgebied van de gemeente. Hieronder een overzicht van een aantal werven:

- **Wapenrustinglaan** : volledige heraanleg van de weg en renovatie van het rioolnet.
Gezien de omvang van de werf en om niet alles tegelijkertijd te blokkeren, zullen de werkzaamheden in meerdere fasen uitgevoerd worden:

- **Fase 1** : tussen het Hoogte Honderdplein en de Sint-Ursulaschool: van 08/2/2016 tot 11/5/2016
- **Fase 2** : tussen de Neptunus- en de Maarschalk Joffrelaan : van 30/3/2016 tot 23/6/2016
- **Fase 3** : tussen de Maarschalk Joffrelaan en de Sint-Ursulaschool: van 12/05/2016 tot 23/08/2016
- **Fase 4** : kruispunt Wapenrustinglaan en Maarschalk Joffrelaan : van 24/08/2016 tot 14/09/2016
- **Fase 5** : Asfaltering van de Wapenrustinglaan : van 15/09/2016 tot 16/09/2016

Praktische inlichtingen zullen u verstrekt worden per brief en ook op onze website – rubriek « Lopende werven ». Er werd een informatievergadering gehouden om te antwoorden op de vragen van de inwoners. Voor praktische vragen (bijzondere gevallen, verhuizingen, leveringen...) kan u gerust contact opnemen met de beheerder van de werf (Olivier Standaert 0498 48 02 78 – ostandaert@gob.brussels).

- **Kruispunt Fontaine Vanderstraeten-Globe** : veiligheidsinrichting voorzien vanaf midden februari gedurende 4 weken. Naast de verharde inrichting van de huidige tijdelijke structuur zullen de glas- en kledingballen gelegen op de hoek van de Domeinlaan en van de Roosendaelstraat verplaatst en ingegraven moeten worden (tenzij er nutsleidingen aanwezig zijn).

Ontdek alle werkzaamheden in de gemeente Vorst op onze website www.vorst.irisnet.be of door de QR code met uw smartphone te scannen. Vergeet niet om de app « Forest 1190 Vorst » op uw telefoon te downloaden om alle informatie over uw gemeente te raadplegen.



→ Meer info?

Marc LOEWENSTEIN - Schepen van Openbare Werken,
0800 95 333



Femmes debout

Le rôle de «maman» se complexifie, son cadre de référence est en constante mutation. Depuis novembre 2015, la Maison de Quartier Saint-Antoine a choisi d'organiser chaque semaine des modules de discussion/formation dédiés au rôle de la maman : la Mother's School.

La place grandissante des réseaux sociaux et des amis virtuels a un impact dans les relations sociales que nos enfants entretiennent avec «un monde transformé». Ces modules contribuent à comprendre ce nouveau cadre.

Nous avons tous été interpellés par des expressions nouvelles de violence tout à fait inattendues. Les derniers événements à Paris et la crise en novembre dernier à Bruxelles, nous poussent à chercher des alternatives à la déprime ambiante.

Comment des jeunes bruxellois en sont-ils venus à commettre l'irréparable ? Nous avons entendu des témoignages de mamans de victimes et de mamans d'assaillants. Une analyse plus fine doit être faite portant sur les jeunes qui partent en Syrie et en reviennent.

La Maison de Quartier Saint Antoine a fait appel à l'association Save Belgium, experte dans l'analyse de la radicalisation. Save Belgium met l'accent sur l'importance du renforcement des liens affectifs entre parents et enfants. L'amour d'une

maman et d'un papa est un rempart contre les recruteurs et une balise contre les replis identitaires. Ce n'est pas un hasard si les recruteurs cherchent en priorité à discréditer, délégitimer les parents quand ils approchent un jeune.

Une meilleure compréhension de l'environnement de nos jeunes et une prise de conscience des mécanismes relationnels au sein des familles aident à faire de la prévention intelligente. Au sein des ateliers, nous analysons les différentes formes de violence, la communication efficace et empathique. Ce type de projet existe dans plusieurs pays. Il est mené en Belgique pour la première fois à la MQSA en tant que projet pilote. Ce travail est encadré par la responsable pédagogique de la MQSA et la fondatrice de l'association Save Belgium, Madame Saliha Ben Ali. Chaque mercredi un thème est traité. L'outil sera analysé afin de tenir compte des spécificités de la Belgique et de le proposer à davantage d'opérateurs ensuite.

Le concept de la Mother's School est reconnu au niveau international.

→ Plus d'info ?
Mariam EL HAMIDINE – *Echevine de la Cohésion Sociale* - 02 344 72 84

Vrouwen met geheven hoofd

De rol van moeders verandert continu en wordt steeds complexer, net zoals het referentiekader steeds verandert. Sinds november 2015 kiest het Buurthuis Sint-Antonius ervoor iedere week discussie- en opleidingsmodules te organiseren rond de rol van moeders: de Mothers School.

De groeiende rol van de sociale netwerken en van de virtuele vrienden heeft invloed op de sociale verhoudingen van onze kinderen tot een «veranderde wereld». Deze modules helpen dit nieuwe referentiekader beter te begrijpen.

De nieuwe, volkomen onverwachte gewelddaden hebben niemand onberoerd gelaten. De recente gebeurtenissen in Parijs en de crisis in november in Brussel geven aanleiding tot het zoeken naar alternatieven voor de huidige zwaarmoedigheid.

Hoe is het zo ver gekomen dat jongeren uit Brussel het onherstelbare hebben begaan? We hebben geluisterd naar de getuigenissen van moeders van slachtoffers en moeders van daders. Het probleem van jongeren die naar Syrië trekken en terugkeren moet nauwkeuriger worden onderzocht.

Het Buurthuis Sint-Antonius heeft een beroep gedaan op de vereniging Save Belgium, gespecialiseerd in de analyse van radicalisering. Save Belgium legt de klemtoon op het belang van het versterken van de affectieve band tussen ouders en

kinderen. De liefde van een moeder en van een vader vormt een dam tegen ronselaars en een reddingsboei tegen de neiging om zich terug te trekken in de eigen identiteit. Het is geen toeval dat ronselaars, wanneer zij een jongere benaderen, in de eerste plaats trachten de ouders in diskrediet te brengen en te delegitimeren.

Een beter begrip van de leefomgeving van onze jongeren en een bewustwording van de relationele mechanismen in een gezin helpen bij een intelligente preventie. In workshops analyseren we enerzijds de verschillende soorten geweld en anderzijds efficiënte en empathische communicatie. Dergelijke projecten bestaan in verschillende landen. In België wordt dit voor het eerst, bij wijze van proefproject, geleid door het BHSA. Dit werk wordt begeleid door de pedagogisch verantwoordelijke van het BHSA en de oprichtster van de vereniging Save Belgium, mevrouw Saliha Ben Ali. Iedere woensdag behandelen we een nieuw thema. Dit instrument zal geanalyseerd worden met het oog op de specifieke Belgische situatie en om het vervolgens aan nog meer gebruikers te kunnen aanbieden.

Het concept Mothers School wordt wereldwijd erkend.

→ Meer info?
Mariam EL HAMIDINE – *Schepen van Sociale Cohesie* 02 344 72 84

Centenaire

Madame Denise Renson est la Forestoise la plus âgée de la commune, notre doyenne. Après une carrière d'enseignante, elle a décidé de s'occuper de ses deux enfants. A **104 ans**, le sourire aux lèvres, cette dame pleine de vie avoue, à l'Officier de l'Etat civil, qu'elle ne pensait jamais atteindre cet âge-là ! En tous cas, une belle rencontre et une belle histoire de vie !

Honderdjarige

Mevrouw Denise Renson is de oudste inwoner van de gemeente Vorst, onze nestor. Na een loopbaan als leerkracht besliste ze om voor haar twee kinderen te zorgen. Met haar **104 jaar** en een glimlach op haar lippen bekent deze dame vol levenslust aan de Officier van de Burgerlijke Stand dat ze nooit gedacht had deze leeftijd te bereiken! In elk geval, een leuke ontmoeting en een mooi levensverhaal!



Madame / Mevrouw
Denise Renson
104 ans /jaar



Madame / Mevrouw
Emma Lisfranc
102 ans /jaar



Madame / Mevrouw
Suzanne Bessemans
100 ans /jaar

Mariages Huwelijken

novembre et décembre 2015 et janvier 2016



Wursten Gerard et/en Copejans Elisabeth
Zhukovskyi Andrey et/en Komleva Evgeniia
Saadi Moçab et/en Aziz Hajir
Cortes Rodrigues Bruno et/en Marion Catherine
Denis François et/en Kintziger Audrey
Galaz Harasic Fabian et/en Serena-Fernandez Anaïs
Woosye Somun et/en Jogynaiko Tina
Benyarou Yassine et/en Van Hoorebeke Roxanne
Gesquiere Véronique et/en Blanche Virginie
Chaouni Jamal et/en R'Ghif Leïla
Ataïdes de Jesus Zanforlin Silvani et/en Dos Reis Marques Anne
Margue Julien et/en Francotte Fabienne
Van Haver Paul et/en Barbier Coralie
Duplessis Frank et/en Storme Klara
Magassa Mahamadou et/en Diallo Kadiatou
Chapelle Lionel e/en Ahlaloum Naïma
Meissner Julian et/en Jacobs Charlotte
Karroum Rachid et/en El Gazzani Soumia
Van Rompay Theofiel et/en Hesters Delphine
Youjil Abderrahim et/en Assim Ibtissam

Naissances Geboorten

Naissances novembre/décembre 2015
et janvier 2016
Tlili Younes



Jubilé de mariage Huwelijkjubilea



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Cיעiura - Cugnon
Noces d'or / Gouden bruiloft (50)

→ Plus d'info ?

Mariam EL HAMIDINE – Echevine de la Population /
Officier de l'Etat Civil - 02 370 22 54

→ Meer info?

Mariam EL HAMIDINE – Schepen van Bevolking /
Ambtenaar van de Burgerlijke stand - 02 370 22 54

A votre agenda

In uw agenda

MARS/ MAART

**Vendredi-Vrijdag 18/03 >
dimanche-zondag 20/03**

BRASS

Ladyfest Brussels #3

Entièrement porté par des bénévoles, ce festival non-lucratif promeut la créativité, l'échange de savoirs et l'égalité entre les sexes et les genres à travers une programmation riche et variée : workshops, ateliers, expos, performances, concerts, films...

Volledig gedragen door vrijwilligers promoot dit festival zonder winstoogmerk creativiteit, uitwisseling van kennis en gelijkheid tussen geslachten door middel van een rijke en gevarieerde programmering : workshops, ateliers, tentoonstellingen, performances, concerten, films...

Jeudi-Donderdag 24/03

20:00 BRASS

Concerts-Concerten : Matt Elliott + Stranded Horse

**Lundi-Maandag 28/03 >
vendredi-vrijdag 01/04**

09:30 - 16:00 BRASS

Déplie tes ailes ! (5/10 ans)

Stage danse et arts plastiques - Compagnie Eau-delà danse.

Sla je vleugels uit ! (5/10 jaar)

Stage dans en plastische kunsten - Compagnie Eau-delà danse.

**Lundi-Maandag 28/03 >
vendredi-vrijdag 01/04**

09:00 - 16:30 BRASS

Sculpture sonore, physique et cinétique (6/12 ans)

Stage en immersion créative - Boîte à Clous/Les 400 coups.

Kinetisch, fysiek en geluidsbeeld-houwwerk (6/12 jaar)

Stage in creatieve immersie - Boîte à Clous/Les 400 coups.

AVRIL/ APRIL

**Lundi-Maandag 04/04 >
vendredi-vrijdag 08/04**

09:00 - 16:30 BRASS

Spécial Zinneke Parade (6/12 ans)

Stage en immersion créative - Boîte à Clous/Les 400 coups.

Special Zinneke Parade (6/12 jaar)

Stage in creatieve immersie - Boîte à Clous/Les 400 coups.

**Samedi-Zaterdag 09/04 >
dimanche-zondag 17/04**

FOREST/VORST

Printemps du développement durable - 8^e édition (voir p 7)

Lente van de duurzame ontwikkeling - 8^{ste} editie (zie p. 7)



**Vendredi-Vrijdag 15/04 >
samedi-zondag 30/04**

13:00 - 18:00 BRASS

Exposition - VAO group show

Fondé par L'Atlas, Elger et Koers dans les années 90, le groupe VAO puise ses origines dans l'énergie urbaine et la culture qui l'accompagne. Cette exposition témoignera de l'évolution du travail de quelques artistes représentant le collectif.

Curateur : Clyde Knowland

Tentoonstelling - VAO group show

Gesticht door Atlas, Elger et Koers in de jaren 90 put de groep VAO zijn oorsprong in de stedelijke energie en de cultuur die hiermee samengaat. Deze tentoonstelling getuigt van de evolutie van het werk van enkele artiesten die het collectief vertegenwoordigen.

Curator: Clyde Knowland

Dimanche-Zondag 17/04

14:00 - 18:00 ABBAYE DE FOREST

14:00 - 18:00 ABDIJ VAN VORST

Dimanche Atomix

Après-midi spécial familles : ateliers ludiques et créatifs, goûter collectif et concert surprise.

Édition spéciale en collaboration avec le GC Ten Weyngaert.

Namiddag speciaal voor gezinnen: creatieve en ludieke workshops, gezamenlijk vieruurtje en verrassingsconcert.

Speciale editie in samenwerking met het GC Ten Weyngaert.

Jeudi-Donderdag 21/04

20:00 BRASS

Concerts - La tripartite #4 : Gloria Boateng + 2 invités bruxellois

Concerten - De tripartite #4 : Gloria Boateng + 2 Brusselse genodigden

**Samedi-Zaterdag 23/04 >
dimanche-zondag 24/04**

BRASS

Week-end life/art process

Mini stage danse, dessin, écriture et voix - Compagnie Eau-delà danse.

Samedi 10:00-16:00, réservé aux adultes (à partir de 15 ans).

Dimanche 10:00-15:00, réservé aux enfants (5/11 ans).

Week-end life/art process

Mini stage dans, tekenen, schrift en stem - Compagnie Eau-delà danse.

Zaterdag 10:00-16:00, voorbehouden voor volwassenen (vanaf 15 jaar).

Zondag 10:00-15:00, voorbehouden voor kinderen (5/11 jaar).

Vendredi-vrijdag 24/04

Vendredi-vrijdag 10/06

Le RML-B (Réseau Multidisciplinaire Local de Bruxelles)

organise, pour les personnes diabétiques et leurs proches, des activités collectives d'éducation gratuites et sans inscription.

Deux thèmes seront abordés lors des prochaines rencontres. Notez déjà les dates dans votre agenda :

- Le **vendredi 24 avril** de 9h30 à 11h30 : des astuces pour bouger au quotidien

- Le **vendredi 10 juin** de 9h30 à 11h30 : L'alimentation, c'est aussi...

Les rencontres ont lieu dans les locaux de Forest Quartier Santé : boulevard de la 11^{ème} Armée Britannique, 39 - 1190 Bruxelles

Het RML-B (Réseau Multidisciplinaire Local de Bruxelles) organiseert voor diabetici en hun naasten gratis collectieve vormingsactiviteiten waarvoor geen inschrijving vereist is.

Tijdens de volgende ontmoetingen komen twee thema's aan bod. Noteer alvast de data in uw agenda :

- Op **vrijdag 24 april** van 9u30 tot 11u30 : tips om dagelijks te bewegen

- Op **vrijdag 10 juni** van 9u30 tot 11u30 : Voeding, dat is ook...

De ontmoetingen worden gehouden in de lokalen van Forest Quartier Santé: Britse Tweedelegerlaan, 39 - 1190 Brussel

→ **Info** : www.rmlb.be of 02 375 12 97

Mercredi-Woensdag 27/04 > dimanche-zondag 08/05

13:00 - 18:00 ABBAYE DE
FOREST/ ABDIJ VAN VORST

The art of kids puppet

Exposition de travaux issus des ateliers créatifs menés à l'année par l'asbl Une Maison en Plus.

The art of kids puppet

Tentoonstelling van werken afkomstig van de creatieve workshops die het ganse jaar geleid werden door de vzw Une Maison en Plus.

Samedi-Zaterdag 30/04

19:00 BRASS

Forest/Mazamet

Présentation de spectacles issus des rencontres théâtrales entre les Maison des Jeunes de Forest et Mazamet (sud de la France). Concert du groupe « Gospel » en clôture de soirée.

Vorst/Mazamet

Voorstelling van spektakels die voortvloeien uit de theaterontmoetingen tussen het Jeugdhuis van Vorst en Mazamet (zuiden van Frankrijk). Concert van de groep « Gospel » als afsluiting van de avond.

MAI / MEI

Dimanche-Zondag 01/05

08:00 – 18:00 Place Albert-
Albertplein

Marché aux Fleurs & Brocante avenue Jupiter (voir pp xx)

Bloemenmarkt & Rommelmarkt Jupiterlaan (zie p. xx)

Dimanche-Zondag 01/05

FOREST & SAINT-GILLES
VORST & SINT-GILLIS

Soumonce

Défilé préparatoire à la Zinneke Parade. Voorbereidingsoptocht voor de Zinneke Parade.

Lundi 02 > mardi 31 mai

De l'aide pour remplir votre déclaration d'impôt.

Des fonctionnaires du SPF Finances seront à l'Abbaye de Forest du 02 au 31 mai pour vous aider à remplir votre déclaration à l'impôt des personnes physiques 2015. L'horaire précis sera annoncé sur le site de la commune www.forest.irisnet.be et sur l'application Forest1190Vorst.

Abbaye de Forest - Place Saint-Denis, 9 - 1190 Bruxelles
Tél. : 02 370 26 52

Maandag 02 > dinsdag 31 mei

Hulp bij het invullen van uw belastingaangifte.

Ambtenaren van de FOD Financiën zullen van 02 tot 31 mei in de Abdij van Vorst zijn om u te helpen bij het invullen van uw aangifte van de personenbelasting 2015. De precieze openingsuren zullen vermeld worden op de website van de gemeente www.vorst.irisnet.be en op de app Forest1190Vorst.

Abdij van Vorst - Sint-Denijsplein, 9 - 1190 Brussel
Tel. : 02 370 26 52

Mercredi-Woensdag 11/05

Mercredi-Woensdag 8/06

Don de sang, don de vie

Chaque année en Belgique, 250 000 personnes ont besoin de sang. La Croix Rouge fait appel à vous ! Collectes de sang se dérouleront de 16h à 19h.

Attention, vu les travaux à la maison communale, les collectes se font à **l'école du Vignoble, Rue de Monte Carlo 91.**

Bloed geven = leven geven

In België hebben elk jaar 250 000 mensen bloed nodig. Het Rode Kruis doet een beroep op u ! Bloedinzamelingen vinden plaats van 16u tot 19u.

Opgelet, door de werken aan het gemeentehuis, vinden de inzamelingen plaats in **de Vignoble school, Monte Carlolaan 91.**

Samedi-Zaterdag 14/05

07:00 – 16:00 Rue des Alliés/
Bondgenotenstraat, 233

Brocante de l'Athénée Royal Victor Horta / Rommelmarkt van het Koninklijk Atheneum Victor Horta

Tel : 02 344 36 79

Samedi-Zaterdag 21/05

BRUXELLES/ BRUSSEL

Zinneke Parade

Le 22 mai à 16h

Op 22 mei om 16u

Laudemus Virginem

Trio Vocal TRES ANONYMES
Hymnes à Marie du Moyen Âge aux Temps Modernes
Rieko Higasa, orgue
Buxtehude

Laudemus Virginem

Vocaal trio TRES ANONYMES
Hymnen aan Maria van de Middeleeuwen tot de Moderne Tijden
Rieko Higasa, orgel
Buxtehude

Vendredi-Vrijdag 27/05 > dimanche-zondag 05/06 SAINT-GILLES & FOREST SINT-GILLIS & VORST

Parcours d'Artistes 2016 (voir pp 23)
Kunstenaarsparcours 2016 (zie p.23)
www.parcoursdartistes.be

JUIN / JUNI

Du 17 juin au 08 juillet

Van 17 juni tot 08 juli

Kermesse d'été Place Saint-Denis
Drink d'inauguration : le 18 juin de 11h à 13h

Zomerkermis Sint-Denijsplein
Openingsdrink : op 18 juni van 11u tot 13u

→ Info: 02 370 22 41



Le 19 juin à 16h

Op 19 juni om 16u

Fête de la musique

Ensemble de Clarinettes des Académies de Forest et Schaerbeek
Michel Debroyer, direction
Programme à déterminer
Gratuit

Eglise Saint-Denis, chaussée de Bruxelles, 26 à 1190 Bruxelles.

PAF: 8 € - 6 € (+ 60 ans, étudiants, demandeurs d'emploi), gratuit (- 13 ans)
pas de prévente ni réservation

Feest van de Muziek

Klarinetensemble van de Academies van Vorst en Schaerbeek
Onder leiding van Michel Debroyer
Programma nog te bepalen.
Gratis

Sint-Denijskerk, Brusselsesteenweg 26 te 1190 Brussel.

PAF: € 8 - € 6 (+ 60 jaar, studenten, werkzoekenden), gratis (- 13 jaar), geen voorverkoop noch reservatie

→ Info:

Les Amis de l'Orgue de Saint-Denis / De Vrienden van het Orgel van Sint-Denijs - 02 345 68 57 of 02 511 51 52 of lesamisdelorgue1190@gmail.com - www.lesado-sd1190.be

LES 16, 17 ET 18 SEPTEMBRE 2016

20^{ème} édition des **fêtes médiévales de Forest**. L'occasion de (re)découvrir le cadre magique de l'Abbaye de Forest et cette ambiance unique qui vous replongera au Moyen Age. Chevaliers, damoisselles, artisans, animaux, troubadours et ménestrels seront bien sûr de la partie.

Venez passer un moment fantastique en famille !

→ **Infos** : 02 370 22 41



OP 16, 17 EN 18 SEPTEMBER 2016

20^{ste} editie van de **middeleeuwse feesten van Vorst**. De gelegenheid om de betoverende omgeving van de Abdij van Vorst te (her)ontdekken en deze unieke sfeer die u in de middeleeuwen doet belanden. Ridders, jonkvrouwen, ambachtslui, dieren, troubadours en minstrelen zullen uiteraard van de partij zijn.

Kom een fantastische tijd met je gezin beleven !

→ **Info**: 02 370 22 41



SHAKE !



L'asbl ReMuA propose des ateliers de musique et la création d'un orchestre de quartier pour les adolescents de 12 à 18 ans tous les mercredis de

17h00 à 18h30 au rez-de-chaussée de l'Espace Geleytsbeek (Abbaye de Forest) dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Abbaye.

→ **Infos** :
02 537 74 38 ou info@remua.be

SHAKE !

De vzw ReMuA biedt muziekworkshops aan en de oprichting van een wijkorkest voor adolescenten van 12 tot 18 jaar elke woensdag van 17u00 tot 18u30 op de benedenverdieping van de Geleytsbeek Ruimte (Abdij van Vorst) in het kader van het Duurzame Wijkcontract Abdij.

→ **Info**: 02 537 74 38 of
info@remua.be

PHOTOS DANS L'ESPACE PUBLIC



Dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Abbaye, deux photographes vous tirent le portrait gratuitement en vue de l'installation de fresques représentatives du quartier !

Découvrez les premiers portraits :
www.flickr.com/photos/137009036@N08

→ **Infos** : 0486 98 09 26 ou
eufalacok@gmail.com

FOTO'S IN DE OPENBARE RUIMTE

In het kader van het Duurzame Wijkcontract Abdij maken twee fotografen gratis uw portret met het oog op de installatie van fresco's die representatief zijn voor de wijk !

Ontdek de eerste portretten : www.flickr.com/photos/137009036@N08

→ **Info**: 0486 98 09 26 of
eufalacok@gmail.com

PERMANENCE ÉCO-RÉNOVATION

L'asbl Une Maison en Plus organise des permanences éco-rénovation tous les lundis entre 16h et 18h30 (uniquement sur rendez-vous) à l'Espace Geleytsbeek (Abbaye de Forest) dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Abbaye.

→ **Infos** : 02 349 82 40 ou
reno@unemaisonenplus.be



PERMANENTIE ECO-RENOVATIE

In het kader van het Duurzame Wijkcontract Abdij organiseert de vzw Une Maison en Plus iedere maandag tussen 16u en 18u30 (uitsluitend op afspraak) permanenties eco-renovatie in de Geleytsbeek Ruimte (Abdij van Vorst).

→ **Info**: 02 349 82 40 of
reno@unemaisonenplus.be

Actu en images De actualiteit in beelden

Echange de bons vœux à l'occasion de la nouvelle année Uitwisseling van beste wensen ter gelegenheid van het nieuwe jaar

Drink du Personnel communal - GC Ten Weyngaert - 12 janvier 2016.
Drink van het Gemeentepersoneel - GC Ten Weyngaert - 12 januari 2016



Drink du Personnel des écoles communales - Ecole 9 - 20 janvier 2016.
Drink van het Personeel van de gemeentescholen - School 9 - 20 januari 2016



Vin chaud du Nouvel An - Kiosque St-Denis - 23 janvier 2016.
Nieuwjaarsdrink - Kiosk Sint-Denijs - 23 januari 2016



Rendez-vous sur le site internet communal www.forest.irisnet.be/fr/photos
pour visualiser les photos des événements qui animent la vie de notre commune.
Afspraak op de gemeentelijke website www.vorst.irisnet.be/nl/fotos
om de foto's te bekijken van de evenementen die het leven in onze gemeente opvrolijken.

Merlin enchante les journées du Val des Roses !

Merlin betovert de bewoners van Val des Roses!



Nous accueillons au sein du Val des Roses, un nouveau venu à quatre pattes pour le grand bonheur de nos résidents, bienvenue à Merlin !

Les personnes âgées qui arrivent en Maison de repos font face à plusieurs ruptures et autant de deuils à traverser. L'animal aide les résidents à se familiariser avec le nouvel environnement. Il représente aussi un stimulant pour rester en mouvement et favorise les interactions et l'attachement. Les bienfaits du contact avec un animal au point de vue psychologique, émotionnel, affectif et social ont été largement démontrés, que ce soit avec des personnes âgées en bonne santé ou non, valides ou non.

Depuis des années, nous avons eu à cœur au Val des Roses, de mettre à profit les qualités du contact avec les animaux. Dans un premier temps, les résidents ont ainsi pu recevoir la visite de leur ancien compagnon. On a ensuite renforcé cette présence bénéfique grâce à une collaboration régulière avec l'association Activ'Dog, et ses deux compagnons, nous avons d'ailleurs été distingués pour cela par le prix GAMMA. Nous sommes convaincus que les animaux peuvent aider nos aînés, même les plus touchés par la désorientation, à maintenir des liens sociaux sereins au sein de leur unité de vie.

Au sein du cantou Mimosa, nous avons le plaisir d'accueillir Merlin, un charmant border collie de 4 mois. En « insérant » le chien dès le plus jeune âge, nous en faisons un compagnon fidèle pour nos résidents. Évidemment, toutes les précautions nécessaires sont prises quant à la conservation des règles strictes d'hygiène.

La maison de vie du Val des Roses concrétise ainsi encore un peu mieux son projet de vie. Toutes ses équipes œuvrent quotidiennement au bien vivre et à la bien traitance de nos aînés, par une approche globale et une attention particulière portée aux besoins de chacun.

Val des Roses heet een nieuwkomer op vier voeten welkom, tot grote vreugde van onze bewoners. Welkom Merlin!

Ouderen die hun intrek nemen in een rusthuis hebben af te rekenen met vele veranderingen en smarten. Een dier helpt de bewoners vertrouwd te raken met hun nieuwe omgeving. Het stimuleert hen ook om in beweging te blijven en bevordert interacties en genegenheid. De psychologische, emotionele, affectieve en sociale weldaden van contact met een dier werden reeds genoeg aangetoond, of het nu gaat om ouderen die in goede dan wel in slechte gezondheid verkeren en of ze nu invalide zijn of niet.

Sinds jaar en dag proberen we de voordelen hiervan in Val des Roses te benutten. Om te beginnen kunnen de bewoners hun vroegere metgezel op bezoek krijgen. Vervolgens werd deze deugdlopende aanwezigheid versterkt dankzij een regelmatige samenwerking met de vereniging Activ'Dog en haar twee viervoetige vrienden - we werden hiervoor trouwens bekroond met de GAMMA-prijs. We zijn ervan overtuigd dat deze dieren onze senioren kunnen helpen bij het in stand houden van serene sociale banden met hun omgeving, zelfs indien ze gedesoriënteerd zijn.

In de 'cantou' Mimosa hebben we het genoegen Merlin te mogen verwelkomen, een charmante bordercollie van vier maanden. Door de hond zo vroeg mogelijk in het rusthuis « op te nemen », maken we er een trouwe metgezel voor onze bewoners van. Uiteraard zijn alle nodige voorzorgsmaatregelen genomen inzake de nauwgezette naleving van de hygiëneregels.

Zo concretiseert het rust- en verzorgingstehuis 'Val des Roses' zijn levensproject nog een beetje beter. Alle teams werken dagelijks aan het welzijn en de goede behandeling van onze ouderen, dankzij een globale benadering en met bijzondere aandacht voor ieders behoeften.



→ CPAS de Forest – Rue du Curé, 35 – 1190 Bruxelles – www.forestcpas.irisnet.be
→ OCMW van Vorst – Pastoorstaat 35 – 1190 Brussel – www.ocmwvorst.irisnet.be



Marché aux Fleurs

Chaque année, le premier dimanche du mois de mai, la place Albert accueille le Marché aux fleurs de Forest.

Venez donc nombreux ce **1^{er} mai de 08h à 18h** pour trouver votre bonheur parmi un large choix de plantes, de fleurs, d'arbustes, de plantes aromatiques, de bouquets, d'outils de jardinage...avec en plus, des conseils de professionnels !

A ce magnifique marché fleuri, se greffe, sur l'avenue Jupiter, **une grande brocante** : sans nul doute une opportunité pour les chineurs de trouver cet objet dont ils rêvent depuis longtemps. Chaque découverte sera un plaisir particulier : vêtements, jouets, CDs, livres, et bien d'autres choses.

→ **Renseignements pour la brocante** : Tel : 02 469 06 10 (du mardi au vendredi de 9h à 13h) www.charve.be



20



Bloemenmarkt

Elk jaar verwelkomt het Albertplein op de eerste zondag van de maand mei de Bloemenmarkt van Vorst.

We verwachten u dus **allemaal op 1 mei van 08u tot 18u** om precies te vinden wat u zoekt tussen een ruime keuze aan planten, bloemen, struiken, aromatische planten, boeketten, tuingereedschap... met bovendien advies van kenners !

Aan deze prachtige bloemenmarkt hecht zich op de Jupiterlaan **een grote rommelmarkt** : zonder enige twijfel een gelegenheid voor de snuffelaars om het voorwerp te vinden waarvan ze al lang dromen : kleding, speelgoed, CD's, boeken, en nog veel meer.

→ **Inlichtingen voor de rommelmarkt** : Tel : 02 469 06 10 (van dinsdag tot vrijdag van 9u tot 13u) www.charve.be

→ Plus d'info ?

Saïd TAHRI

Echevin des Marchés - 02 370 22 41



Marchés et brocantes hebdomadaires

Fruits et légumes frais, fleurs et plantes variées, habillement et articles ménagers : vous avez l'embarras du choix pour faire vos courses dans une ambiance familiale et détendue sur les marchés hebdomadaires de Forest.

Le jeudi de 06h à 13h, les marchands ambulants vous reçoivent avec le sourire derrière leurs étals bien garnis sur **la place Saint-Antoine** alors que le samedi, aussi de 06h à 13h, ils sont sur **la place Saint-Denis**.

Le jeudi de 14h à 20h, le marché durable s'installe sur **la place Albert** avec des produits bio.

Tous les dimanches matin, de 06h à 13h, une brocante accueille les chineurs et les brocanteurs occasionnels sur **la place Saint-Denis**.

Wekelijkse markten en rommelmarkten



Verse groenten en fruit, verschillende soorten bloemen en planten, kleding en huishoudartikelen : op de wekelijkse markten in Vorst is er een ruime keuze om uw boodschappen te doen in een gezellige en ontspannen sfeer.

Op donderdag, van 6u tot 13u, verwelkomen de marktkramers u met de glimlach achter hun rijkelijk gevulde kraampjes op het **Sint-Antoniusplein** terwijl ze op zaterdag, ook van 6u tot 13u, op het **Sint-Denijsplein** vertoeven.

Op donderdag van 14u tot 20u neemt de duurzame markt haar intrek op het **Albertplein** met bio-producten. Elke zondagochtend, van 6u tot 13u, is er een rommelmarkt voor zowel snuffelaars als occasionele verkopers op het **Sint-Denijsplein**.

→ **Meer info?**

Saïd TAHRI

Schepen van Markten - 02 370 22 41

Contrat de Quartier Durable Albert (CQDA)



Duurzaam Wijkcontract Albert (DWCA)

Finalisation des projets architecturaux!

L'ensemble des projets du Contrat de Quartier Durable Albert avance bien ! Il reste désormais 9 mois pour boucler leur mise en œuvre et engager les différents entrepreneurs. Les années 2017 et 2018 feront place aux chantiers.

Cinq opérations bientôt à l'enquête publique !



Ces opérations sont au stade du permis d'urbanisme et feront l'objet d'enquêtes publiques entre avril et juin. Il s'agit de la construction du complexe d'équipements (resto de quartier, foyer, auditorium et salles de sports doux), du réaménagement de la dalle « Les Bout'chics » (Besme), du réagencement de la crèche « La Ruche » (Vanden Corput) et enfin de la construction de la nouvelle Maison de quartier et du réaménagement des espaces extérieurs (Marconi). En parallèle, l'équipe entame les procédures en vue de désigner les entrepreneurs. Début des chantiers en 2017 !

Préparation du marché « travaux » pour un projet!

Le réaménagement de la rue Vanden Corput a déjà été soumis à l'enquête publique et le permis d'urbanisme doit suivre. Beliris, qui finance ce projet, prend le relais pour la désignation d'un entrepreneur et le suivi du chantier prévu pour la mi-2018. L'installation de plantes grimpantes a été proposée aux habitants de la rue. Cette initiative sera élargie cette année à l'ensemble du périmètre.

Un chantier déjà en cours!

Les travaux de réaménagement du Parc Marconi ont débuté en janvier dernier. Premier projet à voir le jour, nous aurons le plaisir de l'inaugurer en juin. Une belle occasion pour venir profiter des premiers jours d'été !

Et les deux opérations associées au CQDA?

L'une concerne la construction par la SLRB d'un immeuble de 12 logements au coin Besme/Alseberg (au-dessus de l'entrée de pré-métro). L'autre porte sur le réaménagement par Beliris du carrefour Albert. Ces chantiers commenceront après ceux menés par la Commune.

→ Plus d'infos : <http://quartieralbertwijk.blogspot.be>

→ Plus d'info ?

Charles SPAPENS – Echevin de la Revitalisation des quartiers et Culture – 02 348 17 02

Voltooiing van de architectuurprojecten!

Alle projecten van het Duurzame Wijkcontract Albert schieten flink op! Er blijven nog 9 maanden over om ze uit te werken en de verschillende aannemers aan te werven. In 2017 en 2018 is het tijd voor de werven.

Vijf operaties weldra onderworpen aan openbaar onderzoek!



Nouvelle maison de Quartier (Marconi)
Nieuw buurthuis (Marconi)

Deze operaties bevinden zich in het stadium van de stedenbouwkundige vergunning en zullen tussen april en juni onderworpen worden aan een openbaar onderzoek. Het gaat om de bouw van een voorzieningencomplex (wijkrestaurant, foyer, auditorium en zalen voor het beoefenen van zachte sporten), de herinrichting van de "dalle" (Albertzone), de renovatie en de uitbreiding van het kinderdagverblijf "Les Bout'chics" (Besme), de herindelings van het kinderdagverblijf "La Ruche" (Vanden Corput) en, ten slotte, de bouw van een nieuw Buurthuis en de heraanleg van de buitenruimten (Marconi). Tegelijkertijd start het team de procedures op voor de aanstelling van de aannemers. Begin van de werken in 2017!

Vorbereitung van de opdracht voor "werken" voor een project!

De heraanleg van de Vanden Corputstraat werd reeds aan een openbaar onderzoek onderworpen; de stedenbouwkundige vergunning zou moeten volgen. Beliris, dat dit project financiert, neemt het roer over voor de aanstelling van een aannemer en de opvolging van de werkzaamheden, die medio 2018 gepland staan. Aan de bewoners van deze straat werd de plaatsing van klimplanten voorgesteld. Dit jaar zal dit initiatief uitgebreid worden naar de hele perimenter.

Eén werf is reeds aan de gang!

De heraanlegwerken van het Marconipark zijn in januari jl. van start gegaan. In juni zullen we het genoeg hebben dit eerste project te mogen inhuldigen. Een mooie gelegenheid om te komen genieten van de eerste zomerdagen!

En de twee aan het DWCA gekoppelde operaties?

De eerste operatie betreft het optrekken van een gebouw met 12 woningen op de hoek van de Besmelaan en de Alsebergsesteenweg (boven de ingang van de premetro) door de BGHM. De andere heeft betrekking op de heraanleg van het kruispunt Albert door Beliris. Deze werkzaamheden zullen beginnen na de werken die door de Gemeente worden uitgevoerd.

→ Meer info: <http://quartieralbertwijk.blogspot.be>

→ Meer info?

Charles SPAPENS – Schepen van Heropleving van de wijken en Cultuur – 02 348 17 02



Parcours d'Artiste 2016

Saint-Gilles/Forest
27/05 > 05/06



*Intervention urbaine
de l'artiste forestois
Geoffroy Mottart
© crédit photo/Philippe
Jeuniaux*

Kunstenaarsparcours 2016

Sint-Gillis/Vorst
27/05 > 05/06



*Stedelijke ingreep van
de Vorstse kunstenaar
Geoffroy Mottart
© credit foto/Philippe
Jeuniaux*



En mai et juin, les Communes de Forest et de St-Gilles s'associent à nouveau pour le « Parcours d'Artistes », avec toujours pour objectif de mettre en valeur la dynamique artistique et culturelle de leurs territoires frontaliers.

L'édition 2016 de cette Biennale d'arts pluridisciplinaires rassemble plus de 200 ateliers d'artistes, des expositions, des performances, des installations urbaines, le tout ponctué de moments festifs.

Au-delà de la rencontre avec les artistes sur leurs lieux de travail, de nombreuses interventions artistiques investiront l'espace public. Des expositions collectives seront proposées dans des lieux emblématiques à St-Gilles et Forest.

L'opération "petit format" invitera les artistes qui le souhaitent à s'exprimer individuellement sur un support ou un volume de 30x30 cm. Les œuvres seront ensuite exposées au BRASS et à la Maison des Cultures de St-Gilles et feront l'objet d'une vente aux enchères le 09 juin au profit des restos du cœur.

Un mini-parcours impliquera les écoles, une « nuit des galeries » ancrera ces lieux dans la manifestation, tandis que l'opération « Coups de Cœur » sera renouvelée, permettant aux visiteurs de voter pour leurs artistes favoris.

Un parcours interactif et participatif

- www.parcoursdartistes.be pour retrouver toutes les informations pratiques, le calendrier de la manifestation ainsi qu'un catalogue en ligne et une carte interactive.
- **application smartphone** (gratuite), permettant de géolocaliser les ateliers et les lieux d'exposition mais aussi de voter pour son artiste favori dans le cadre de l'opération « Coups de Cœur ».
- Pour que chacun puisse participer et s'approprier la démarche:
facebook : [facebook.com/parcoursdartistes](https://www.facebook.com/parcoursdartistes),
pinterest : [pinterest.com/Parcoursartist](https://www.pinterest.com/Parcoursartist),
instagram : [instagram.com/parcoursdartistes/](https://www.instagram.com/parcoursdartistes/),
twitter : twitter.com/PArtistes.

In mei en juni bundelen de gemeenten Vorst en Sint-Gillis nogmaals hun krachten voor het "Kunstenaarsparcours", met nog steeds als doelstelling de culturele en artistieke dynamiek van hun grensgebieden tot zijn recht te laten komen.

De editie 2016 van deze Biënnale van multidisciplinaire kunsten telt meer dan 200 artiestenateliers, tentoonstellingen, performances, stadsinstallaties, dit alles doorprikt met feestelijke momenten.

Naast ontmoetingen met kunstenaars in hun werkplaatsen zullen talrijke artistieke ingrepen de openbare ruimte innemen. Er zullen collectieve tentoonstellingen aangeboden worden op symbolische plaatsen in St-Gillis en Vorst.

De operatie "klein formaat" nodigt de artiesten die dit wensen uit om zich individueel uit te drukken op een ondergrond of een volume van 30x30 cm. De kunstwerken zullen vervolgens tentoongesteld worden in BRASS en in het Huis van Culturen van St-Gillis en zullen op 09 juni bij opbod verkocht worden ten voordele van de "restos du cœur".

Via een mini-parcours worden de scholen betrokken, een « nacht van de galerijen » zal deze plaatsen centraal stellen in het evenement, terwijl de operatie "Coups de Cœur" overgedaan wordt zodat de bezoekers kunnen stemmen op hun favoriete kunstenaars.

Een interactief en participatief parcours

- www.parcoursdartistes.be voor alle praktische inlichtingen, de kalender van het evenement alsook een online catalogus en een interactieve kaart.
- **smartphone applicatie** (gratis), die het mogelijk maakt om de ateliers en de plaatsen van tentoonstelling te geolocaliseren maar ook om op zijn favoriete kunstenaar te stemmen in het kader van de operatie "Coups de Cœur".
- Opdat eenieder zou kunnen deelnemen en meedoen :
facebook: [facebook.com/parcoursdartistes](https://www.facebook.com/parcoursdartistes),
pinterest: [pinterest.com/Parcoursartist](https://www.pinterest.com/Parcoursartist),
instagram: [instagram.com/parcoursdartistes/](https://www.instagram.com/parcoursdartistes/),
twitter: twitter.com/PArtistes.

Trajet Emploi 2016 : Une nouvelle fois, Forest se mobilise pour l'emploi !

Du 18 avril au 3 mai prochains, Forest s'associera avec Uccle et Saint-Gilles autour du désormais traditionnel **Trajet Emploi**, reconnu et soutenu cette année par la Région pour la qualité du programme qu'il propose, maintenant pour la troisième année consécutive.

Durant deux semaines et demie, ces trois communes du sud de Bruxelles mobiliseront toutes leurs forces vives, institutions et partenaires travaillant dans le secteur de l'emploi et de l'entrepreneuriat pour proposer au public au moins une action par jour, sous des formes aussi diverses que des séances d'information, des ateliers pratiques ou des rencontres avec les milieux professionnels.

Voici les activités auxquelles vous pourrez participer à Forest :

- 19 avril 2016 après-midi : L'équivalence des diplômes et ses alternatives
- 20 avril 2016 après-midi : Comment trouver un job étudiant
- 21 avril 2016 matin : Atelier Communication
- 21 avril 2016 après-midi : Découverte du dispositif d'autocréation d'emploi bruxellois
- 29 avril matin : Journée employeurs (aides à l'embauche et aides aux employeurs)

Le programme complet et les modalités d'inscription seront bientôt disponibles sur les sites des Communes et des Maisons de l'emploi de la zone, ou par téléphone, via le Service Emploi de la Commune au 02 370 22 72.



24

Werktraject 2016: Vorst zet zich nogmaals in voor de tewerkstelling!

Van 18 april tot 3 mei a.s. bundelt Vorst zijn krachten met Ukkel en Sint-Gillis voor het traditioneel geworden **Werktraject**, dit jaar met erkenning en ondersteuning van het Gewest dankzij de kwaliteit van het programma dat het nu al voor het derde opeenvolgende jaar aanbiedt.

Twee en een halve week lang zullen deze drie Zuid-Brusselse gemeenten al hun drijvende krachten, instellingen en partners die werken in de sector van de werkgelegenheid en het ondernemerschap, mobiliseren om het publiek minstens één actie per dag aan te bieden, in vormen die zo uiteenlopend kunnen zijn als infosessies, praktische workshops of ontmoetingen met het bedrijfsleven.

De volgende activiteiten staan gepland in Vorst:

- 19 april 2016, 's namiddags: Gelijkwaardigheid van diploma's en alternatieven
- 20 april 2016, 's namiddags: Hoe vind ik een studentenjob?
- 21 april 2016, 's ochtends: Workshop Communicatie
- 21 april 2016, 's namiddags: Ontdekking van het Brusselse instrument om zelf een bedrijf op te richten
- 29 april 2016, 's ochtends: Werkgeversdag (hulp bij aanwervingen en ondersteuning van werkgevers)

Het volledige programma en de inschrijvingsvoorwaarden kunt u binnenkort vinden op de websites van de Gemeenten en van de Jobhuizen van de zone, of telefonisch, via de Dienst Tewerkstelling van de Gemeente op het nummer 02 370 22 72.



« Tu veux test ? » : Une initiative pour lutter contre le chômage chez les jeunes



« Tu veux Test ?! » est une initiative des partenaires de la Maison de l'emploi à Forest. Durant 5 semaines, 12 jeunes sans emploi vont être encadrés afin de mettre en place leur projet professionnel.

Depuis 2014, Forest mobilise tous les acteurs des secteurs « jeunesse » et « emploi » de la Commune afin de déterminer les besoins pour lutter contre le chômage chez les jeunes.

Un processus d'analyse en groupe a été mis en place avec tous ces acteurs, encadré par l'asbl Réseau Mag. Après ce processus de réflexion, la Commune a dégagé un plan d'action, « Connexion jeunes » s'articulant autour de 4 axes.

- Axe 1 : Mise en réseau des acteurs
 - Axe 2 : Point info unique pour les jeunes
 - Axe 3 : Collectifs de professionnels
 - Axe 4 : Immersion concrète des jeunes (Parcours découverte)
- Le projet de formation « Tu veux Test ?! » s'inscrit dans le 4^{ème} axe d'action.

→ Plus d'info ?

Charles SPAPENS – Echevin de l'Emploi
02 370 26 94

Dans le cadre de la formation « Tu veux Test ?! », le public visé est un groupe de 12 personnes âgées de 18 à 25 ans (80% minimum), bruxellois, inscrits chez Actiris ayant une bonne maîtrise du français.

L'objectif

L'objectif était de remobiliser le jeune. Un comité d'accompagnement composé des coaches de YouthStart, des conseillers de Bruxelles Formations ainsi que des représentants de la Maison de l'Emploi de Forest, suivit le stagiaire tout au long de son parcours.

De plus, en partenariat avec YouthStar, la formation a aidé les participants à monter un business plan. A l'issue de celle-ci, les stagiaires ont présenté leurs travaux devant un jury et un public. Cette méthode a déjà largement fait ses preuves.

Le programme s'étalait sur 5 semaines durant lesquelles une rythmique en 3 temps s'est développée: Remobilisation - Développement des compétences transversales emploi - Découverte métiers. Un temps est également réservé à la coordination du projet avec les comités d'accompagnement et les débriefings avec les stagiaires. L'encadrement du projet faisait partie de ses points forts, il se voulait de qualité, évolutif et surtout transversal.

25

« Tu veux test ?! » : Een initiatief in de strijd tegen jeugdwerkloosheid



« Tu veux Test ?! » is een initiatief van de partners van het Jobhuis van Vorst. 5 weken lang zullen 12 werkloze jongeren begeleid worden bij het opstarten van hun beroepsproject.

Sinds 2014 mobiliseert Vorst de actoren uit de jeugd- en werkgelegenheidssector van de Gemeente om de behoeften in de strijd tegen jeugdwerkloosheid te bepalen.

Onder begeleiding van de vzw Réseau MAG werd samen met al deze actoren een groepsanalyse uitgevoerd. Na deze denkoefening heeft de Gemeente een actieplan opgesteld, « Connexion jeunes », dat steunt op 4 pijlers:

- Pijler 1: Netwerkvorming tussen de actoren
- Pijler 2: Eén enkel infopunt voor de jeugd
- Pijler 3: Collectieven van beroepsmensen
- Pijler 4: Onderdompeling in de praktijk voor jongeren (Ontdekkingsparcours)

Het opleidingsproject « Tu veux test ?! » kadert in de 4de actiepijler.

De opleiding « Tu veux test ?! » richt zich op een groep van 12 Brusselaars van 18 tot 25 jaar (minstens 80%) die ingeschreven zijn bij Actiris en over een goede kennis van het Frans beschikken.

De doelstelling

Het is de bedoeling de jongere opnieuw te mobiliseren. Een begeleidingscomité dat bestaat uit de coaches van YouthStart, de adviseurs van Bruxelles Formation alsook de vertegenwoordigers van het Jobhuis van Vorst volgt de stagiair gedurende zijn ganse parcours.

Bovendien heeft de opleiding de deelnemers via het partnerschap met YouthStar geholpen bij de opstelling van een businessplan. Aan het eind van deze opleiding hebben de stagiaires hun werk voorgesteld voor een jury en een publiek. Deze methode heeft haar nut al ruimschoots aangetoond.

Het programma strekte zich uit over 5 weken waarin een driemaatsritme werd ontwikkeld: Opnieuw mobiliseren - Transversale professionele vaardigheden ontwikkelen - Beroepen ontdekken. Er wordt ook tijd voorzien om het project te coördineren met de begeleidingscomités en de stagiaires te debriefen. Begeleiding behoorde tot de sterke punten van het project en wenst kwalitatief, evolutief en vooral transversaal te zijn.

→ Meer info?

Charles SPAPENS – Schepen Tewerkstelling
02 370 26 94



Start een feestelijke zomer met SuperVliegSuperMouche op 12 juni 2016 !

26 Een superhedendaags, supergroen en supermenschelijk festival, schreef de pers in 2015. Kom het dus zeker opnieuw meemaken, op zondag 12 juni 2016 verrassen we u in het Park van Vorst opnieuw met meer dan 60 avontuurlijke, poëtische, kunstzinnige maar vooral interactieve projecten in een bijzonder gezellige sfeer. Meer dan 50 instellingen en organisaties uit Brussel werken mee aan dit initiatief van de Gemeenten Vorst en Sint-Gillis en WIELS.

Zondag 12 juni 2016 van 10:00 tot 19:00 in het Park van Vorst. Gratis belevingsfestival voor kinderen tot 12 jaar en hun familie.

→ www.svsm.be



Décollez vers un été festif, le 12 juin 2016 au SuperVliegSuperMouche !



Un festival supercontemporain, super vert et super humain, la presse écrivait sur l'édition 2015.

Soyez donc le bienvenu, dimanche 12 juin 2016, au Parc de Forest, pour une journée ultra-conviviale et remplie d'aventures, de poésie, de projets artistiques et interactifs, réalisée par plus de 50 institutions et organisations bruxelloises, à l'initiative des Communes de Forest et de Saint-Gilles et le WIELS.

Dimanche 12 juin 2016 de 10:00 à 19:00 dans le Parc de Forest

Un festival gratuit pour les enfants jusque 12 ans et leurs familles.

→ www.svsm.be

→ Plus d'info ?

Jutta BUYSE - Echevine des Affaires
Néerlandophones - 02 348 17 17



Samen Lezen

Leesplezier en soep!

Hou je van lezen? Praat je graag over teksten? Kom op vrijdagden naar 'Samen Lezen' in Vorst. Geniet van verhalen en gedichten van over de hele wereld. In een kleine groep proef je van literatuur en deel je leeservaringen met anderen. En we eten samen een kom soep.

Waar? Lokaal dienstencentrum MIRO / De Mérodestraat 449, 1190 Brussel

Wanneer? Van 11 maart tot 10 juni 2016, tien vrijdagden

Hoe laat?

Lezen in het Nederlands: 11u > 12u

Soep: 12u > 13u

Lezen in het Frans: 13u > 14u



Gratis en inschrijven gewenst.

Interesse?

→ **Contacteer ons:** myrthe@blib.be / 02 343 20 04

Samen Lezen is een project van BLI:B Vorst en de Nederlandstalige bibliotheek van Sint-Gillis, in samenwerking met DE DAGEN, lokaal dienstencentrum MIRO en de Franstalige bibliotheek van Vorst.



→ Meer info?

Jutta BUYSE - *Schepen van Nederlandstalige Aangelegenheden* - 02 348 17 17

Conversatiegroepen Nederlands voor volwassenen

Word vrijwillige begeleider!

Vanaf april herneemt de Nederlandstalige openbare bibliotheek van Vorst (BLI:B) haar **Nederlandstalige conversatiegroepen voor volwassenen**, en dit samen met 'Huis van het Nederlands'. De conversatiegroepen Nederlands zijn voor anderstalige Brusselaars een leuke activiteit om Nederlands te oefenen en de spreekdurf te verhogen.

BLI:B zoekt voor de organisatie van deze conversatiegroepen nog enthousiaste Nederlandstalige vrijwillige begeleiders! Als begeleider zet je deelnemers met een basiskennis Nederlands aan tot spontane babbels.

Wanneer? Van 14 april tot 16 juni 2016, elke donderdag van 18u30 - 20u00.

Gratis en inschrijven verplicht.

Interesse?

→ **Contacteer ons:** iemand@blib.be of 02 343 20 04

Lire ensemble

Goutez aux livres!

Vous aimez lire? Vous voudriez échanger autour des textes? Venez les vendredis à 'Lire Ensemble' à Forest. Découvrez la littérature et les poèmes du monde entier. Et profitez d'un bol de soupe.



Où? Centre de services MIRO / Rue de Mérode 449, 1190 Bruxelles

Quand? Du 11 mars au 10 juin 2016, dix vendredis

A quelle heure?

Lecture en néerlandais : 11h > 12h

Soupe : 12h > 13h

Lecture en français : 13h > 14h

Gratuit et inscription souhaitée.

Intéressé?

→ **Contactez-nous:**

myrthe@blib.be / 02 343 20 04

Lire ensemble est un projet de BLI:B Forest et la bibliothèque néerlandophone de Saint-Gilles, en collaboration avec DE DAGEN, centre de services MIRO et la bibliothèque francophone de Forest.

Groupes de conversation néerlandophones pour adultes



À la recherche d'interlocuteurs bénévoles!

La bibliothèque publique néerlandophone de Forest (BLI:B) et la 'Huis van het Nederlands' reprennent à partir d'avril leurs **groupes de conversation en néerlandais pour adultes**. Autour d'une table, dans une ambiance conviviale, les participants peuvent exercer et pratiquer leur néerlandais.

BLI:B recherche encore, pour l'organisation de ces groupes de conversation des bénévoles néerlandophones enthousiastes! En tant que bénévole, vous aidez les participants à parler spontanément.

Quand? Du 14 avril au 16 juin 2016, chaque jeudi de 18h30 à 20h00.

Gratuit et inscription obligatoire.

Intéressé?

→ **Contactez-nous:** iemand@blib.be ou 02 343 20 04



- Une page de l'histoire locale racontée par le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest (176 - bt. 4, avenue Van Volxem à 1190 Bruxelles)
- De Geschiedenis -en Patrimoniumkring van Vorst (Van Volxelaan 176 - bus 4 1190 Brussel) presenteert u een stukje plaatselijke geschiedenis

Les moulins à eau de Forest

De watermolens van Vorst



La « Ferme du Lac » en 1905 vue de derrière. Le bâtiment à front de rue est coché par un bouquet d'arbres.



28 Le Geleystsbeek, prenant sa source au Vivier d'Oie à Uccle, fut à l'origine de la naissance de Forest

En effet, vu la richesse poissonneuse de la rivière, un village naquit le long de ses rives vers le VII^e siècle, à la période franque.

Le Geleystsbeek, traversant toute la localité, entre la plaine et la colline, un chemin se créa le long de l'eau, appelé « beek » ou « straat op de beek », qui devint la chaussée de Neerstalle, prolongée plus loin par la rue Saint-Denis.

Plusieurs moulins à eau furent construits le long de ses rives, dont quatre à Forest :

- le « Papiermolen » (appelé parfois « Pampiermolen »), propriété de l'Abbaye de Forest, il comprenait deux jeux de meules pour le seigle et le froment. Après sa destruction en 1582, lors des guerres de religion, et sa reconstruction en 1587, il devint un « moulin à papier » (Papiermolen), traitant les déchets d'étoffe et spécialisé dans les papiers d'emballage. Le 4 janvier 1797, sous l'occupation française, il fut vendu comme bien national. Il se trouvait au carrefour formé par l'actuelle rue du Katanga et la chaussée de Neerstalle.
- un second moulin à papier serait apparu en 1788, en amont de l'Abbaye, avec laquelle le propriétaire du moulin, M. Van Ypen, aurait eu des problèmes de pollution du ruisseau et des étangs, dus à l'utilisation des ingrédients entrant dans la fabrication du papier
- le « Kloostermolen » ou « Moulin de l'Abbaye », situé dans celle-ci, est cité dès le XIV^e siècle. Il possédait trois meules. Le grain y était réduit en farine et la « drèche » (mout), c'est-à-dire le résidu solide de l'orge, était utilisé à la brasserie située également dans l'Abbaye. Une de ces meules est toujours visible au bord du chemin menant à l'entrée de l'église Saint-Denis.

De Geleystsbeek, die in Diesdelle in Ukkel ontspringt, ligt aan de oorsprong van het ontstaan van Vorst.

Dankzij de visrijkdom van dit gebied ontstond er rond de VII^e eeuw, in de Frankische periode, een dorp langs zijn oevers.

Aangezien de Geleystsbeek het hele dorp doorkruiste, tussen de vlakte en de heuvel, werd er een weg gevormd, die "beek" of "straat op de beek" werd genoemd. Later werd dit de Neerstalsesteenweg, verlengd door de Sint-Denijsstraat.

Langs de oevers werden meerdere molens gebouwd, waarvan vier in Vorst:

- de "Papiermolen" (soms "Pampiermolen" genoemd), die eigendom was van de Abdij van Vorst en over twee molenstenen, een voor rogge en een voor tarwe, beschikte. Nadat hij in 1582, tijdens de godsdienstoorlogen, vernield en in 1587 heropgebouwd werd, werd hij omgevormd tot papiermolen die stofresten verwerkte en gespecialiseerd was in verpakkingspapier. Op 4 januari 1797, tijdens de Franse bezetting, werd hij verkocht als nationaal goed. Hij bevond zich op het kruispunt dat gevormd wordt door de huidige Katangastraat en de Neerstalsesteenweg.
- in 1788 zou er een tweede papiermolen opgericht geweest zijn, stroomopwaarts vanaf de Abdij, waarmee de eigenaar van de molen, de heer Van Ypen, problemen zou hebben gehad vanwege de vervuiling van de beek en de vijvers, veroorzaakt door de bestanddelen die gebruikt werden bij de vervaardiging van papier.
- de "Kloostermolen", die zich in de Abdij bevond, wordt vanaf de XIV^e eeuw genoemd. Deze bezat drie molenstenen. Het graan werd er omgezet in meel en de "bostel" (mout), d.w.z. het vaste residu van gerst, werd gebruikt in de brouwerij die zich eveneens in de Abdij bevond. Een van deze molens kan ook vandaag nog gezien worden aan de rand van de weg die leidt naar de ingang van de Sint-Denijskerk.

- le « Quakenbeekmolen » exista du XIII^e au XIX^e siècle. Après l'arrêt du moulin, la ferme y attenante devint, vers 1875, la « Laiterie du Lac », guinguette, cabaret, restaurant en été, lieu de patinage en hiver, obtenu par l'inondation d'un ancien étang de l'Abbaye, le « Grote Vijver », dû à un fossé de dérivation amorcé sur le Geleytsbeek.



La ferme fut démolie en 1924 pour la création du futur boulevard de la Deuxième Armée Britannique et se trouvait à l'emplacement de l'ancienne Maison des Encres Dambremé, à l'angle de la rue Saint-Denis et de la rue des Anciens Etangs.

Ces divers moulins étaient fatalement condamnés à disparaître à cause :

- du développement des industries forestoises, provoquant le rejet d'eaux usées dans le Geleytsbeek et entraînant ainsi sa pollution. Le ruisseau fut ensuite voûté puis transformé en égout
- la création de la machine à vapeur contre laquelle les moulins à eau ne savaient pas lutter.



- de "Quakenbeekmolen" bestond van de XIII^e tot de XIX^e eeuw. Na de stopzetting van de molen werd de boerderij ernaast, rond 1875, de "Laiterie du Lac" dansgelegenheid, cabaret, 's zomers een restaurant, 's winters een schaatsplek, verkregen door het overstromen van een vroegere vijver van de Abdij, de "Grote Vijver", vanwege een omleidingssloot vanuit de Geleytsbeek.

De boerderij werd in 1924 afgebroken om plaats te maken voor de toekomstige Britse Tweedelegerlaan en bevond zich op de plaats waar zich later de inktfabriek Dambremé zou vestigen, op de hoek van de Sint-Denijsstraat en de Oude Vijversstraat.

Uiteindelijk bleken al deze molens tot verdwijnen gedoemd vanwege:

- de uitbouw van de Vorstse industrie, die afvalwater in de Geleytsbeek loosde en zo de vervuiling ervan veroorzaakte. De beek werd vervolgens overwelfd en daarna omgevormd tot een riool.
- de uitvinding van de stoommachine waartegen de molens niet opgewassen waren.

Le mot de l'opposition

Le centre de Forest mérite plus de commerces de qualité !

De nombreux Forestois nous ont récemment fait part de leur tristesse quant à la situation des artères commerçantes du quartier Saint-Denis. Si des commerçants résistent encore du mieux qu'ils le peuvent, en proposant des articles de qualité, force est de constater que de nombreuses enseignes ont fermé récemment leur porte. Et que soit les vitrines ne trouvent pas de repreneur, soit que la relève proposée est trop pauvre en offre originale et diversifiée.

Est-ce que cette situation est inéluctable ? Les commerçants sont-ils tous condamnés à disparaître ? Nous ne le pensons pas. Des outils existent, des réformes ont été lancées dans d'autres quartiers bruxellois connaissant des problèmes similaires, avec des résultats très positifs.

Si le pouvoir politique ne peut pas se substituer à la dynamique entrepreneuriale, il a un rôle essentiel pour créer un climat favorable permettant à ces entrepreneurs de réussir leur projet : incitants fiscaux, primes pour aménager les enseignes, démarches proactives pour attirer des marques fortes qui pourraient ramener les clients dans le quartier,... Toutes ces mesures ne sont pas mises en œuvre par le Collège communal, qui se limite aujourd'hui à

déplorer le lent déclin du quartier, sans proposer de solution pour améliorer la situation.

Il en est de même pour le marché du samedi matin sur la Place Saint-Denis : les produits proposés sont trop peu nombreux ou variés que pour attirer les Forestois, qui rejoignent alors petit à petit, à regret, les supermarchés et magasins situés dans les communes voisines. On sait pourtant que les habitants des communes urbaines ont tendance de plus en plus à rechercher une nourriture de qualité, issue de producteurs locaux, tout ce qui pourrait facilement se retrouver sur le marché de la Place centrale de notre commune.

Le cdH estime que les commerçants encore présents sont des acteurs clés pour penser les mesures qui pourront redynamiser le quartier. Nous partons donc prochainement à la rencontre de nos commerçants forestois pour écouter leur analyse de la situation et leur avis. Il est urgent d'agir !

Pour le groupe cdH,
Laurent Hacken
laurenthacken@yahoo.fr

La maladie de Lyme : aussi inconnue qu'ennuyante



Avec l'arrivée des beaux jours, nous sommes nombreux à aimer nous balader en forêt pour prendre un bon bol d'air frais et profiter de la nature. Il n'est malheureusement pas rare, de se faire piquer par des insectes. Rien d'alarmant hormis des démangeaisons qui disparaissent au bout de quelques jours !

Faites attention tout de même aux tiques car leurs piqûres peuvent provoquer une maladie assez méconnue : la maladie de Lyme.

Le patient souffrant de la maladie de Lyme peut ressentir un état grippal accompagné éventuellement de maux de tête, de douleurs articulaires. Certaines personnes développent une paralysie transitoire du nerf facial ou une inflammation d'une articulation (souvent le genou).

La maladie de Lyme est causée par une bactérie, le *Borrelia*. Cette bactérie peut rester dans notre corps pendant plusieurs années (voire toute une vie) car elle se divise très lentement et est donc peu sensible aux antibiotiques (les antibiotiques ne tuent les bactéries que dans la mesure où elles se multiplient). Très discret également, ce microbe provoque peu de réactions de défense quand il se promène dans notre organisme. En outre, le *Borrelia* possède peu d'antigènes sur sa surface ce qui ne stimule guère nos défenses immunitaires.

Comment diagnostique-t-on la maladie?

Si vous observez une tache rouge se former sur la peau autour d'une piqûre, qu'elle grandit lentement et que parfois elle s'efface en son centre pour ne laisser qu'un anneau rouge sur la peau, alors consultez

votre médecin même si cette piqûre ne démange pas et ne provoque aucun gonflement. Toutes les piqûres de tiques ne donnent pas la maladie; il ne faut s'inquiéter que si l'on constate les premières rougeurs 48 heures après la morsure.

Lorsque la maladie de Lyme est diagnostiquée, des antibiotiques sont prescrits au patient. Ce traitement est efficace. Il faut 15 jours d'antibiotiques si la maladie est traitée à temps et plusieurs mois lorsqu'elle n'est pas prise en charge dans les délais.

Quelles précautions prendre pour éviter les piqûres de tiques?

Lors des promenades ou autres activités en plein air, il vaut mieux rester dans des allées tracées et éviter de se frotter aux herbes hautes. Hors des sentiers battus, les shorts sont déconseillés.

Après une piqûre suspecte, il faut agir dans les 24 heures avant que la tique ne transmette la maladie de Lyme. Pour l'ôter, il faut retirer la tique avec une pince spéciale (vendue en pharmacie) ou une pince à épiler aux bords recourbés. Il est alors conseillé de glisser l'outil sous l'acarien et effectuer une rotation puis tirer délicatement.

Il convient de rester vigilant pendant plusieurs semaines et si la tâche grandit, n'hésitez pas à consulter.

→ Plus d'info ?

Marc-Jean GHYSSELS

Bourgestre en charge de la Prévention – 02 348 17 31

30

De ziekte van Lyme : even onbekend als vervelend

Met de komst van de mooie dagen houden vele mensen ervan om een wandeling te maken in het bos om een flinke dosis verse lucht op te doen en van de natuur te genieten. Helaas worden we regelmatig gebeten door insecten. Niks om ons zorgen over te maken behalve wat jeuk die na enkele dagen verdwijnt !

Let echter op voor teken want hun beten kunnen een vrij ongekende ziekte veroorzaken: de ziekte van Lyme.

De patiënt die lijdt aan de ziekte van Lyme kan zich griepig voelen met eventueel hoofdpijn en gewrichtspijn. Sommige mensen ontwikkelen een tijdelijke verlamming van de aangezichtszenuw of een gewrichtsontsteking (vaak de knie).

De ziekte van Lyme wordt veroorzaakt door een bacterie, de *Borrelia*. Deze bacterie kan gedurende meerdere jaren in ons lichaam blijven (zelfs een heel leven) want ze deelt zich zeer traag en is dus weinig gevoelig voor antibiotica (antibiotica doden bacteriën slechts in de mate waarin ze zich vermenigvuldigen). Deze microbe is tevens zeer discreet en brengt maar weinig afweerreacties teweeg wanneer ze in ons organisme rondkruipt. De *Borrelia* beschikt bovendien over weinig antigenen op haar lichaam waardoor ons immuunsysteem nauwelijks gestimuleerd wordt.

Hoe wordt de ziekte gediagnosticeerd?

Indien u ziet dat er zich een rode vlek op de huid vormt rond een beet, dat deze stilaan groter wordt en dat ze soms in het midden wegtrekt zodat

er slechts een rode ring op de huid achterblijft, ga dan naar uw dokter ook al jeukt deze beet niet en veroorzaakt hij geen enkele zwelling. Niet alle tekenbeten veroorzaken de ziekte; u hoeft zich pas zorgen te maken indien u 48u na de beet de eerste rode vlekken vaststelt.

Wanneer de ziekte van Lyme gediagnosticeerd wordt, krijgt de patiënt antibiotica voorgeschreven. Deze behandeling is doeltreffend. Indien de ziekte op tijd behandeld wordt, moet men 15 dagen antibiotica nemen; bij een laattijdige ontdekking zijn meerdere maanden antibiotica nodig.

Welke voorzorgsmaatregelen kan u nemen om tekenbeten te voorkomen?

Tijdens wandelingen of andere activiteiten in de open lucht kan u beter op de paden blijven en niet door struiken en planten kruipen. Wanneer u zich buiten de paden begeeft, wordt het afgeraden om een short te dragen.

Na een verdachte beet dient u binnen de 24 uur te handelen alvorens de teek de ziekte van Lyme overdraagt. Het verwijderen van een teek gebeurt best met een speciaal pincet (dat in de apotheek verkocht wordt) of een epileertang met gebogen randen. Er wordt aangeraden om het pincet onder de teek de plaatsen, te draaien en vervolgens zachtjes te trekken.

U moet gedurende meerdere weken aandachtig blijven en indien de vlek groter wordt, onmiddellijk contact opnemen met een specialist.

→ Meer info?

Marc-Jean GHYSSELS

Burgemeester bevoegd voor preventie – 02 348 17 31



Marc-Jean GHYSSELS

Bourgmestre / Burgemeester (PS)

Affaires générales – S.I.P.P. – Police – Personnel
Secrétariat – Protocole – Information – Relations
Publiques – Prévention.
Algemene Zaken – I.D.P.B. – Politie – Personeel
Secretariaat – Protocol – Informatie – Openbare
betrekkingen – Preventie

→ ghysse@forest.brussels
tél : 02 370 22 10 - Fax : 02 370 22 13



Mariam EL HAMIDINE

6^{ème} Echevin / 6^{de} Schepenen (Ecolo)

Egalité des chances – Jeunesse – Cohésion sociale – Politique
des Grandes Villes (PGV) – Affaires Sociales : santé-pensions-
handicapés – Etat Civil – Population – Cultes – Festivités (en
association avec le Bourgmestre) Ententes patriotiques.
Gelijkheid van kansen – Jeugd – Sociale cohesie – Grootstedenbeleid
– Sociale Zaken: gezondheid – pensioenen- minder validen –
Burgerlijke stand – Bevolking – Erediensten – Festiviteiten (in
samenwerking met de Burgemeester)

→ melhamidine@forest.brussels
tél : 02 370 22 08 - Fax : 02 370 22 13



Jean-Claude ENGLEBERT

1^{er} Echevin / 1^{ste} Schepenen (Ecolo)

Urbanisme – Propriétés communales – Environnement – Espaces
verts – Logement – Energie – Mobilité – Stationnement – Service
central d'achats (marchés publics fournitures et services).
Stedenbouw en Gemeentelijke Eigendommen – Milieu – Groene
ruimten – Huisvesting – Energie – Mobiliteit – Parkeerbeleid Centrale
aankoopdienst (overheidsopdrachten leveringen en diensten)

→ jcenglebert@forest.brussels
tél : 02 370 22 05 - Fax : 02 370 22 13



Saïd TAHRI

7^{ème} Echevin / 7^{de} Schepenen (PS)

Commerce – Foires-marchés – Dispositif d'Accrochage Scolaire
(DAS) – Imprimerie
Handel – Kermissen – Markten – Programma Preventie
Schoolverzuim (PSV) – Drukkerij

→ stahri@forest.brussels
tél : 02 370 22 01 - Fax : 02 370 22 13



Ahmed OUARTASSI

2^{ème} Echevin / 2^{de} Schepenen (PS)

Sports – Coopération européenne et internationale – Extra-scolaire
Sport – Europese en internationale samenwerking – Buitenchoolse
activiteiten

→ aouartassi@forest.brussels
tél : 02 370 22 09 - Fax : 02 370 22 13



Charles SPAPENS

8^{ème} Echevin / 8^{ste} Schepenen (PS)

Revitalisation des quartiers – Emploi – Développement
Economique – Economie sociale – Culture – Bibliothèque –
Tutelle sur le CPAS.
Heropleving van de wijken – Tewelstelling – Economische
ontwikkeling – Sociale economie – Cultuur – Bibliotheek –
Toezicht op het OCMW

→ cspapens@forest.brussels
tél : 02 370 22 06 - Fax : 02 370 22 13



Francis RESIMONT

3^{ème} Echevin / 3^{de} Schepenen (PS)

Finances – 3^{ème} âge – Affaires Juridiques
Financiën – 3^{de} leeftijd – Juridische Zaken

→ fresimont@forest.brussels
tél : 02 370 22 03 - Fax : 02 370 22 13



Jutta BUYSE

9^{ème} Echevin / 9^{de} Schepenen (SP.A)

Nederlandstalige aangelegenheden (Openbaar onderwijs –
Cultuur – Bibliotheek)
Affaires néerlandophones (Instruction publique – Culture –
Bibliothèque)

→ jbuyse@vorst.brussels
tél : 02 370 22 07 - Fax : 02 370 22 13



Marc LOEWENSTEIN

4^{ème} Echevin / 4^{de} Schepenen (DéFI)

Travaux Publics y compris propriété publique – Participation
Citoyenne – Site Internet – Informatique – Marchés publics
travaux.

Openbare werken waaronder openbare netheid –
Burgerparticipatie – Website – Informatica –
Overheidsopdrachten werken

→ mloewenstein@forest.brussels
tél : 02 370 22 04 - Fax : 02 370 22 13



Stéphane ROBERTI

**Président du CPAS / Voorzitter
OCMW (Ecolo)**

Centre Public d'Action sociale
Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst

→ Stephane.roberti@publilink.be
tél : 02 349 63 06 - Fax : 02 349 63 47



Françoise PERE

5^{ème} Echevin / 5^{de} Schepenen (PS)

Enseignement – Petite enfance
Onderwijs – Kinderopvang

→ fpere@forest.brussels
tél : 02 370 22 02 - Fax : 02 370 22 13



Betty MOENS

**Secrétaire communale
Gemeentesecretaris**

→ bmoens@forest.brussels
tél : 02 370 22 20 - Fax : 02 370 22 13

Localisation des services communaux Adresses et numéros utiles

Les travaux de rénovation de l'hôtel communal se poursuivent. Tous les services communaux ont quitté le bâtiment pour laisser place au chantier.

Pour tout courrier à envoyer à l'administration communale de Forest, seule l'adresse **RUE DU CURÉ, 2 - 1190 BRUXELLES** doit être utilisée.

Si vous devez vous rendre dans un des différents services communaux, veuillez noter les adresses des emplacements des bureaux :

Cabinet du Bourgmestre - Secrétariat communal
Rue Saint-Denis, 14 (bâtiment arrière)

Service de Prévention - Rue de Mérode, 331 - 333
accueilprevention@forest.brussels

Service Stationnement - Chaussée de Bruxelles, 112
stationnement@forest.brussels

Urbanisme et Environnement - Chaussée de Bruxelles, 112
urbanisme.environnement@forest.brussels

Guichet Information Logement (GIL) - Chaussée d'Alsemberg 216 - gil@forest.brussels

Service des Sports - Abbaye de Forest - Place Saint-Denis, 9

Service des Finances - Rue Saint-Denis, 14

Service du Personnel - Rue Saint-Denis, 14

Travaux publics - Propreté publique
Centre technique - Chaussée de Bruxelles, 112
Tél. : 0800 95 333 - 0800@forest.brussels

Occupation de la Voirie (réservation d'emplacement de parking pour déménagement, pour poser un échafaudage, ...) - Service Voiries - Centre Technique - 112, Chaussée de Bruxelles
occupationdelavoiepublique@forest.brussels
T: 02 370 22 46

Service de la Petite Enfance
Service de l'Instruction publique
Service de l'Extrascolaire - aes@forest.brussels
Avenue Général Dumonceau, 56

Service population - population@forest.brussels
Service état civil - etatcivil@forest.brussels - Rue du Patinage, 30

Service Commerce - Rue Saint-Denis, 14 (Bâtiment arrière)

Service Emploi - Rue de la Station, 17

Affaires néerlandophones - Rue de Mérode, 331 - 333

Depuis le 1^{er} juin 2014, les célébrations de mariage ont lieu dans la salle Goldman du château de l'Abbaye de Forest. Adresse : Place Saint-Denis, 9 - 1190 Bruxelles.

Heures d'ouverture des guichets :

- du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- le vendredi de 8h30 à 11h45
- le mercredi de 13h45 à 15h45
- le jeudi soir de 17h00 à 18h45 - uniquement le service Population (sauf en juillet et août)

Localisatie van de gemeentediensten Nuttige adressen en nummers

De renovatiewerken van het gemeentehuis worden verdergezet. Alle gemeentediensten hebben het gebouw verlaten om plaats te ruimen voor de werf.

Voor alle briefwisseling gericht aan het gemeentebestuur van Vorst, dient u enkel het adres **PASTOORSTRAAT, 2 - 1190 BRUSSEL** te gebruiken.

Indien u zich naar één van de verschillende gemeentediensten moet begeven, gelieve dan te letten op de adressen van de vestigingen van de kantoren :

Kabinet van de Burgemeester - Gemeentesecretariaat
Sint-Denijsstraat 14 (achterste gebouw)

Preventiedienst - de Mérodestraat, 331-333
accueilprevention@forest.brussels

Parkeerdienst - Brusselsesteenweg 112
parkeerdienst@vorst.brussels

Stedenbouw en Leefmilieu - Brusselsesteenweg 112
urbanisme.environnement@forest.brussels

Het Huisvesting Informatieloket - Alsembergsesteenweg 216
hil@vorst.brussels

Sportdienst - Abdij van Vorst - Sint-Denijsplein, 9

Dienst Financiën - Sint-Denijsstraat 14

Personeelsdienst - Sint-Denijsstraat 14

Openbare werken - Technisch centrum - Brusselsesteenweg 112 - T: 0800 95 333
Openbare netheid - 0800@vorst.brussels

Bezetting van de openbare weg (Reservatie van een parkeerplaats voor een verhuizing, om een stelling te plaatsen, enz.) - Dienst Wegenis - Technisch Centrum - Brusselsesteenweg, 112
bezettingvandeopenbareweg@vorst.brussels
T: 02 370 22 46

Dienst Kinderopvang
Dienst Openbaar onderwijs
Dienst Buitenschoolse activiteiten - aes@forest.brussels
Generaal Dumonceaulaan, 56

Dienst Bevolking - bevolking@vorst.brussels
Burgerlijke stand - burgstand@vorst.brussels - Schaatsstraat, 30

Dienst Handel - Sint-Denijsstraat 14 (achterste gebouw)

Tewerkstelling - Stationstraat 17

Nederlandstalige aangelegenheden - de Mérodestraat, 331-333

Sinds 1 juni 2014 vinden de huwelijksvieringen plaats in de Goldman zaal van het kasteel van de Abdij van Vorst. Adres : Sint-Denijsplein, 9 - 1190 Brussel.

Openingsuren van de loketten:

- maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- vrijdag van 8u30 tot 11u45
- woensdag van 13u45 tot 15u45
- donderdagavond van 17u00 tot 18u45 - enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)

Adresse postale inchangée • Postadres ongewijzigd

RUE DU CURE, 2 - 1190 BRUXELLES • PASTOORSTRAAT 2 - 1190 BRUSSEL